

FUYAN JOURNAL

January

Vol. 21

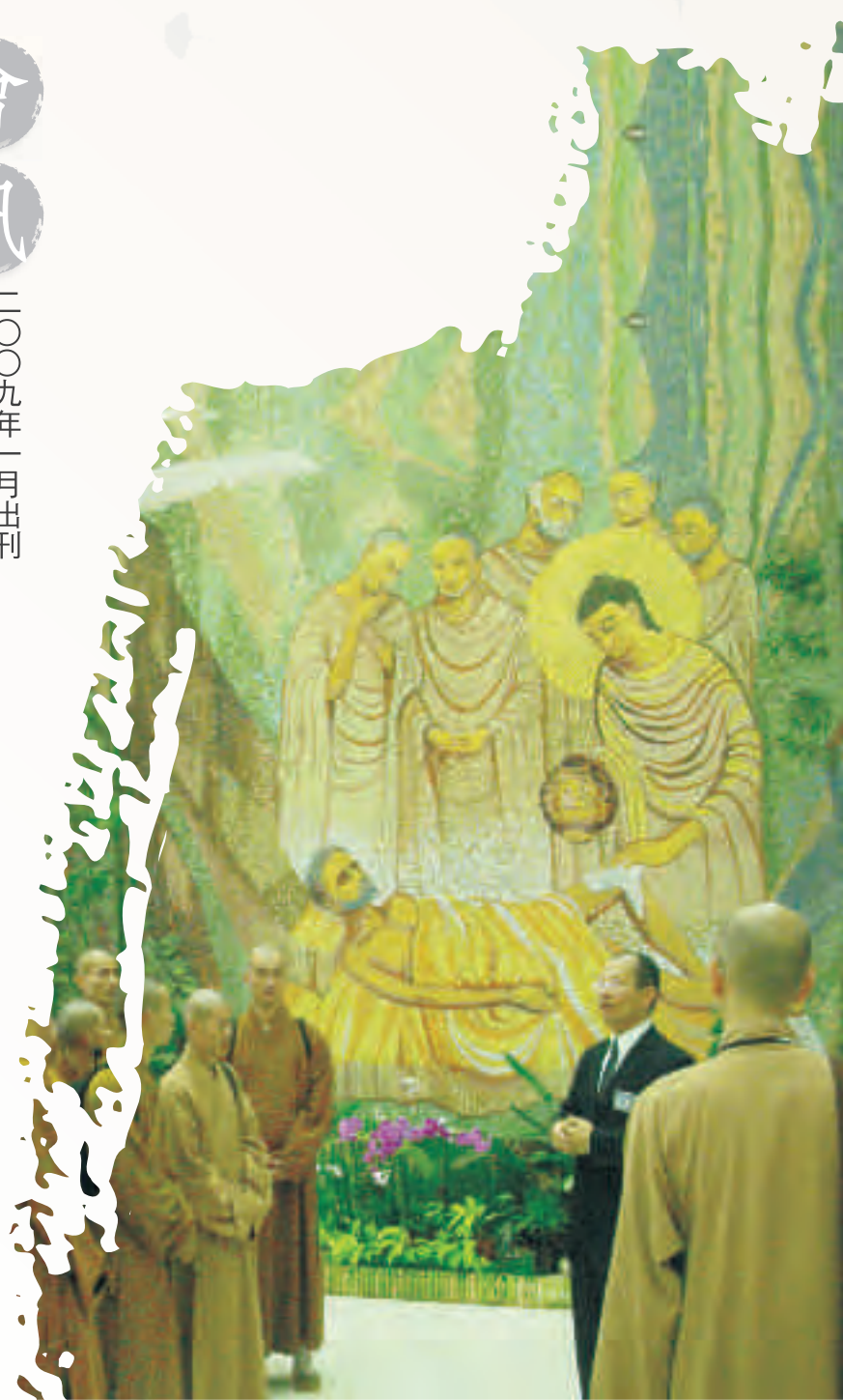
福嚴

會

訊

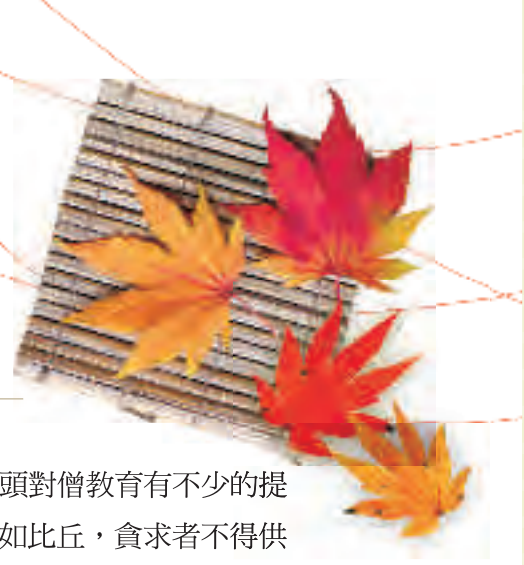
二〇〇九年一月出刊

福德與智慧齊修庶乎中道
嚴明共慈悲相應可謂真乘



好自端嚴

◎釋開仁



有初期大乘佛教百科全書美譽的《大智度論》，裡頭對僧教育有不少的提示，如在辨明內心對世俗作有相的分別時，說道：「譬如比丘，貪求者不得供養，無所貪求則無所乏短。」這說明了修道者越是奢求供養，越無法滿足所求，反而心無所求，念無所染的人，於自於他皆能得無所礙。既然出家修道要依賴檀越而生活，在內心的建設上又該如何來面對這些恭敬供養呢？論主曰：「有二種結使：一者、屬愛結使，二者、屬恚結使。恭敬、供養雖不生恚，令心愛著，是名軟賊。是故於此應當自忍，不著不愛。」這個軟賊，極度容易使人迷失，不得不謹慎。且繼續道來：「利養瘡深，譬如斷皮至肉，斷肉至骨，斷骨至髓。人著利養，則破持戒皮，斷禪定肉，破智慧骨，失微妙善心髓。」無始無明的無孔不入，任誰也躲避不了，出家的專業在於對治煩惱，如何好自端嚴，則視各自的用心了。

這期的主題是介紹菲律賓佛教之傳入與發展，於此特別感激第七屆的傳妙法師，慈悲將其碩論的精華與大家分享。從中可看出，佛法遍佈全球的足跡，是曾經有人默默地發心去弘揚與推動的成果，效法前賢，我們也應該展轉的延續下去。至於校友簡介，邀請了第十一屆的研所同學圓悟法師，以及第六屆的性戒法師介紹其生平與經歷。

學院動態分別刊出這學期的大事記，和報導由印順佛教基金會籌辦的勵德獎學金頒獎典禮。而佛法啟示中，刊載導師給繼程法師的信，娓娓道來僧團內部和合的觀念；開印法師的詩詞篇（之二）繼續與大家分享；章誠法師漫談佛家對「寬恕」的詮釋；遊學僧繼續其斯里蘭卡「佛牙寺」的遊記；以及溫宗堃老師中譯的巴利本《須深經》及其註釋。最後，亦為這學期戶外參學之東部行，留下美麗的回憶。

又是新的一年了，在此誠敬地祝福大家：

吉祥如意！ 身安道隆！

福嚴

二〇〇九年一月出刊

會訊



發行 | 福嚴佛學院
編輯 | 福嚴佛學院校友會編輯組
郵政劃撥 | 50070116 李國良
地址 | 30065 臺灣新竹市明湖路
365巷3號
No. 3, Lane 365, Ming Hu Rd.,
HSINCHU, TAIWAN 30065, R.O.C.
電話 | 886-3-5201240
傳真 | 886-3-5205041
校友電郵 | fuyan.alumni@gmail.com
福嚴網址 | <http://www.fuyan.org.tw>
發行日期 | 2009年01月
創刊日期 | 2004年01月
ISSN | 2070-0520

FUYAN JOURNAL
January
Vol. 21

目次

〇〇二 人間法音

略述菲律賓佛教之傳入與發展 釋傳妙

02

〇三〇 校友訊息

圓悟法師簡介

30

性戒法師簡介

32

〇三八 學院動態

97年度上學期大事記

38

97年度「勵德獎學金」頒獎典禮報導 釋會常

40

〇四三 佛法啟示

印順導師寫給繼程法師的信

43

人生感悟 詩詞篇(二) 開印法師

44

佛家對「寬恕」詮釋之我見 釋章誠

46

斯里蘭卡國寶—佛牙寺 遊學僧

52

巴利本《須深經》及其註釋 溫宗堃譯

56



略述菲律賓佛教之 傳入與發展

◎釋傳妙

壹、近代菲律賓佛教的萌發因緣

一、菲律賓國家簡介

菲律賓共和國（Republic of the Philippines）為一典型的千島國家，位於臺灣南方約300餘公里，其最北方巴丹群島（Batanes Island）的雅米島（Yami Island）和台灣島南端僅距142公里，全國約由7107個島嶼組成，故有千島之國之稱，整個國家的總面積為299687平方公里，設有79個省。

菲律賓群島大約可分為五群，北部的是呂宋島（Luzon Island），中部的是未獅耶群島（Visayan Island），南部的棉蘭佬島（Mindanao Island），西部的巴佬灣島（Palawan Island）以及西南的蘇祿島（Sulu Island），其中以呂宋島最大，面積為40814平方公

里。現今全國人口總數約有9000萬，大都屬於馬來人種，華人在菲律賓僅佔總人口數的百分之一點五。而於宗教信仰上，菲律賓雖說是宗教信仰自由的國家，但全國目前仍有百分八十三的人民信奉天主教，百分之九的人信奉基督教，百分之五的人信奉伊斯蘭教，而僅有少部分的菲律賓人和華人信奉佛教，另有更少數的土著信仰著他們原始傳統宗教。

二、早期菲律賓的佛教出現

從妙欽法師的〈菲律賓佛教〉^(註1)，和于凌波的〈菲律賓佛教概述〉^(註2)中，皆提及在早期的菲律賓即有佛教的出現。這可推及於約在西元八世紀至十三世紀中，建都於蘇門答臘，印尼史上第一強大的室利佛逝帝國（Srivijaya empire），此國信奉大乘佛教且極度的興盛，因其勢力範圍涵蓋到菲律賓的南部群島，而其政治勢力範圍的因素，佛教也被傳入到菲律賓來。

曾有南洋史學者在菲律賓南島考證出，早期菲律賓人的服飾、語言，都曾受過印度文化的影響，即使是現在的菲律賓土語中，也還夾雜著梵語的成分在，如下表中，例舉幾個菲律賓語^(註3)和梵文之對照：

菲語 (Filipino Term)	意義	梵文 (Sanskrit word)	意義
Raja	國王	Rāja	國王
Mukha	臉	Mukha	面 (臉、口)
Dukha	貧苦	Dukkha	苦
Pitaka	錢包	Pitaka	錢包
Guro	老師	Guru	老師
Hina	弱小	Hina	小的

亦有考古學家，曾從地底下挖出早期菲律賓人使用的刀柄上，也雕刻著佛像與蓮花的圖樣，乃至於棉蘭佬島西部的阿古善（Agusan）河的岸邊，發現一尊純金的佛教菩薩像，這種種史蹟皆可證明佛教曾在菲律賓出現過。

但也因室利佛逝帝國於1025年，被南印度的朱羅王朝（Cola Dynasty）打敗，此後國力日漸衰敗，同樣的佛教也因受影響。且後又加上伊斯蘭教的傳入，乃至西班牙迅速的把天主教帶入，並積極的傳播、引導百姓改變信仰，因此古菲律賓之佛教日漸沒落，乃至最後的消聲匿跡如曇花一現。



▲ 觀音寺的觀音菩薩

三、近代漢傳佛教的傳入因緣

（一）、與民間信仰不分的觀音信仰時期

早期菲律賓華人對觀音的信仰，是移民者將菩薩聖像帶到菲律賓，作為私人的供奉。最早的是在1881年，由一粵籍的華僑，從中國來菲律賓時，隨身請了一尊觀音菩薩來護身與供奉，原先只是個人的禮拜，進而成為附近鄰里華人的民間信仰中心，最後才轉為成純正佛教的寺院，也就是現今座落於計順市龜卵區的觀音寺。除計順市的觀音寺（前身為中路觀音堂）為此種現象之外，另三寶顏市的福泉寺、與岷市圓通寺（前身為露夏義佛祖廟），此三座被尊為菲律賓最早觀音廟的發展皆是如此。如三寶顏市的福泉寺，所供奉的觀音菩薩，是1886年，由一位福建籍的華僑陳梭先生，從泉州市安海鄉龍山寺，迎請一尊觀音菩薩像來到三寶顏，時僅以簡陋茅舍安置以供善信膜拜。而露夏義街的佛祖廟，是1890年，由一位閩籍的陳杞先生，從福建泉州南來菲律賓時，請來一尊南海普陀山之觀音菩薩像隨身供奉。早先租於岷倫洛的露夏義街作為供奉，香火極為興盛，因廟堂座落於露夏義街，故信眾時皆稱為露夏義佛祖廟。

這三座在菲律賓的觀音菩薩廟，雖然是歷史記載中最早的觀音信仰，但菲律賓純正的佛教的傳入，卻不是因他們而起。乃至可說，有純正的傳教的傳入後，才使這和民間信仰不分的觀音廟成為佛教的寺院。

（二）、佛教團體的組織與三寶具足

1931年，由華僑界的佛教人士吳江流、翁振文等發起組織「旅菲中華佛學研究會」，此是菲律賓最早成立的佛教組織團體，後來改組為「旅菲中華佛學會」，最後再改名為「旅菲中華佛教會」，而其成員皆為佛教正信知識之人士。旅菲中華佛教會創立後，因無自己所屬的活動空間，故時常借「中路觀音堂」作為研討佛法、聚會之場所。至1936年時，佛學會成員便集資在岷市的那拉街（Narra St.）購置土地，並動土興建一道場，作為共修、會議場所之用。是年年底興建完工寺院取名為「大乘信願寺」，此寺為菲律賓正式的第一所佛寺。

信願寺建好之初，僑民只把它當作一般拜拜、祭祖的廟宇看待，而僑胞的聚會則從觀音堂轉移至此，並不能真正發揮正統寺院的功能。因此旅菲中華佛教會首任會長吳江流居士，即致函到廈門南普陀寺，想禮請時任南普陀寺代理方丈的性願法師至菲律賓弘法，並主持信願寺帶領大眾修行，但彼時性願法師因寺務繁重無法分身南來。

1937年，吳江流居士再派旅菲中華佛教會的林省余居士作代表，親身至廈門南普陀寺禮請性願法師，如此誠懇、渴望求法之情，終於打動性願法師之心。即使閩南有諸多法師、信眾不願性願法師南渡赴菲，但法師還是為滿菲律賓信眾之願，於九月時隻身南赴，入住菲律賓第一所佛教寺院「信願寺」，並接任住持與開始弘化，為菲律賓開教的第一僧人。自始，性願法師為寺院雕塑佛像、募集經藏，並為信眾講經說法，引導皈依三寶，走進正統的佛教，因此促成菲律賓佛教界，具有佛法僧三寶之始。

但真正想要作弘化的事業，單靠一位出家眾是不夠的，必須仰賴僧團才有力量推廣，尤其在這從沒有僧人駐錫的化外之地。所以到了1939年，性願法師即召請弟子覺定法師與南普陀寺的副監院如滿法師來菲國協助弘化；1946年4月，也禮請瑞今法師與善契法師南渡菲國；1949年，又請妙欽法師來信願寺襄助弘揚佛法。至此僧眾具足，也將信願寺的法務大力的推展，讓菲律賓僑民信眾沐浴於正法之中。

1952年，性願法師見信願寺的規模越來越健全，因此將信願寺交由瑞今法師，而又於岷市郊外開創叢林作為修行之處，繼而如滿法師在岷尼拉建普陀寺、閩南來的清姑亦創建道場，至此大岷尼拉之寺院，如雨後春筍般的成立起來。且早期將觀音菩薩當作一般信仰的觀音廟，也轉由正信佛教僧尼來主持。

菲律賓是個群島的國家，雖群島分佈，但較大的都市都有華人的定居，且因生意的往來，所以各島嶼之間華人也密切的連繫著，這之間不少為佛教的信奉者，因此佛教不再僅限於呂宋島大馬尼拉區^(註4)的華人所信仰而已。如南部三寶顏市的福泉寺、中部宿務市的普賢寺興建，也和岷市的信眾有著極大的關係，而今三大島之間的寺院，因有著佛教會的成立，彼此間的聯繫就更加熱絡了。

貳、菲律賓佛教寺院的分佈概況

菲律賓漢傳佛教之寺院，從1936年第一座佛教寺院大乘信願寺創立至今72年以來，在北部呂宋島、中部未獅耶群島和南部棉蘭佬三大群島中，共建有39座漢傳佛教寺院。這39座寺院，其中有比丘住持的道場15座，比丘尼住持的有13座，清姑住持的有5座，居士住持的4座，目前無人住持的有2座，如下表所示：

住持 分佈 島嶼	比丘	比丘尼	清姑	居士	無人住持	小計
呂宋島	9	9	5	3	2	28
未獅耶群島	3	4	0	0	0	7
棉蘭佬島	3	0	0	1	0	4
寺院總數	15	13	5	4	2	39

一、呂宋島之寺院分佈概況

呂宋島是位於菲律賓北端的一個大島，首都馬尼拉即位於此島中，因土地面積大、海上交通繁榮，與中國大陸也最接近，所以華人佔大多數寓居於此島。菲律賓

佛教由此島而開端，從最初的信願寺開始，至今已發展到28座漢傳的寺院。有規模大的如叢林的寺院，亦有擠身於公寓大樓樓層裡的小精舍。這其間有比丘、比丘尼住持的道場，也有閩南特有的清姑（女眾帶髮出家者，弘一大師稱為梵行優婆夷）住持，和在家人自己所建立主持的道場，以及目前無人領導的寺院。以下即以簡表方式，介紹各寺院之創建者、成立時間、與歷任住持及任期年數。

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
1	信願寺	旅菲中華佛教會	1936年	1·性願法師（1937~1948，1960~1962） 2·瑞今法師（1948~1958，1962~1974，1986~2005） 3·印順法師（1958~1960） 4·宏船法師（1974~1986） 5·傳印法師（2005~）	比丘
2	馬尼拉普陀寺	如滿法師	1951年	1·如滿法師（1951~1983） 2·心理法師（1984~1991） 3·提潤法師（1991~1996） 4·道元法師（1996年~）	比丘
3	華藏寺	性願法師	1953年	1·性願法師（1953~1958，1960~1962） 2·印順法師（1958~1960） 3·瑞今法師（1962~1974，1986~1990） 4·宏船法師（1974~1986） 5·真意法師（1990~）	比丘
4	隱秀寺	清和清姑	1956年	1·清和清姑（1956~1980） 2·自立法師（1980~）	比丘
5	崇福寺	元果法師	1978年	1·元果法師（1978~1993） 2·理任法師（1993~2000） 3·正哲法師（2001~）	比丘
6	碧瑤普陀寺	如滿法師	1978年	1·如意法師（1978~1983） 2·心理法師（1984~1991） 3·提潤法師（1991~1996） 4·道元法師（1996~）	比丘

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
7	普濟禪寺	廣純法師	1980年	1·廣純法師(1980~)	比丘
8	文殊寺	真源清姑	1990年	1·真源清姑(1990~2003) 2·正哲法師(2003~)	比丘
9	安寶精舍	遠光法師	1990年	1·遠光法師(1990~)	比丘
10	寶藏寺	修因清姑	1948年	1·修因清姑(1948~1968) 2·正道法師(2005~)	比丘尼
11	宿燕寺	文蓮清姑	1952年	1·文蓮清姑(1952~1960) 2·瑞今法師(1960~2005) 3·廣仁法師(2005~)	比丘尼
12	觀音寺	桑蓮清姑	1975年	1·桑蓮清姑(1975~1988) 2·恆繼法師(1988~)	比丘尼
13	蓮華寺	覺定法師	1976年	1·覺定法師(1976~1996) 2·妙樹法師(2005~)	比丘尼
14	天蓮寺	秀琴清姑	1977年	1·秀琴清姑(1977~2002) 2·浩敏法師(2002~)	比丘尼
15	馬尼拉 佛光山	永光法師	1993年	1·永光法師(1993~2003) 2·永昭法師(2003~)	比丘尼
16	紫竹林 精舍	永霖法師	2000年	1·永霖法師(2000~)	比丘尼
17	海天禪寺	惟覺法師	2002年	1·見隴法師(2002~2006/3) 2·見閎法師(2006/3~2006/8) 3·見庸法師(2006/8~)	比丘尼
18	妙德禪寺	淨平法師	2006年	1·淨平法師(2006~)	比丘尼
19	靈峰寺	性願法師	1938年	1·性願法師(1938~1962) 2·安安清姑(1998~)	清姑
20	靈鷲寺	瑞妙法師 心蓮清姑	1965年	1·瑞妙法師(1965~1975) 2·心蓮清姑(1975~)	清姑
21	海印寺	元敬清姑	1976年	1·元敬清姑(1976~)	清姑

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
22	馬尼拉圓通寺	瑞今法師	1983年	1·瑞今法師(1983~2005) 2·照新清姑(2005~)	清姑
23	天竺庵	天竺庵董事會	1984年	1·楊摩清姑(1984~)	清姑
24	金沙寺	施侯錦鳳居士	1990年	1·董事會管理(1990~2000) 2·施至德居士(2000~)	男居士
25	清香寺	楊秀水居士	1988年	1·楊秀水居士(1988~)	男居士
26	正法明佛堂	蔡科保居士	2000年	1·蔡科保居士(2000~)	男居士
27	羅漢寺	蔡文華居士	1982年	1·常凱法師(1982~1990) 2·覺生法師(1990~1993)	無人
28	丹轆普濟寺	許書供居士	1989年	1·許書供居士(1989~1996) 2·董事會管理(1996~2006) 3·本宗法師(2006~2007)	無人

二、未獅耶群島之寺院分佈概況

菲律賓中部的未獅耶群島中共有7所寺院，但分佈在四個不同的島嶼上，如普賢寺、佛光寺、慈恩寺是位於宿務島（Cebu Island），法藏寺、圓通寺是位於黑人島（Negros Island）的描戈律市，怡朗佛光緣位於班乃島（Panay Island）的怡朗市，而南華寺則是位於禮智島（Leyte Island）的獨魯萬市。而在此節中的7座寺院，前3座為比丘所住持，後4則為比丘尼之道場，以下各依寺院的成立時間先後，以簡表作介紹。

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
1	佛光寺	善契法師	1970年	1·善契法師(1970~1974) 2·正哲法師(1997~)	比丘
2	普賢寺	唯慈法師	1979年	1·唯慈法師(1979~)	比丘

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
3	南華寺	慧永法師	1982年	1·慧永法師(1982~1994) 2·廣澈法師(1995~1997) 3·本宗法師(2003~2005) 4·印雄法師(2008~)	比丘
4	法藏寺	西黑省 佛教會	1972年	1·瑞今法師(1972~1982) 2·乙成法師(1989~)	比丘尼
5	慈恩寺	呂希宗 居士	1988年	1·慈容法師(1989~1990) 2·永光法師(1990~2003) 3·永昭法師(2003~)	比丘尼
6	描戈律 圓通寺	陳素珍 居士	1991年	1·永光法師(1994~2002) 2·永昭法師(2002~)	比丘尼
7	怡朗 佛光緣	永光法師	1999年	1·永光法師(1999~2002) 2·永昭法師(2002~)	比丘尼

三、棉蘭佬島之寺院分佈概況

棉蘭佬島因處於首都馬尼拉之南，又是菲律賓最南邊之島，所以也稱之為「南島」。島上之佛教寺院僅有4座，福泉寺與三寶寺位於西邊的三寶顏市（Zamboanga City），而龍華寺與寶蓮寺則座落於東邊的納卯市（Davao City），以下依則如上所述之方式來作簡介。

序列	寺院名稱	創建者	成立時間	歷任住持與任期年代	現任住持身份
1	福泉寺	福泉寺 理事會	1950年	1·傳貫法師(1958~1993) 2·傳禪法師(1995~)	比丘
2	三寶寺	三寶寺 董事會	未知	1·傳海法師(1960~1990) 2·界進法師(1997~)	比丘
3	龍華寺	廣範法師	1968年	1·廣範法師(1968~2002) 2·能振法師(2002~)	比丘
4	寶蓮寺	林平居士	1959年	1·妙抉法師(1960~1961) 2·林平居士(1961~1990) 3·洪嬪華居士(1990~)	女居士

菲律賓雖是天主教國家，但人民生性樂觀、和善，佛教能在七十年間有這麼多道場的成立，其主因之一就是菲律賓人的不排異己，且亦是佛教四眾弟子共同用心努力所造就。相信每個道場在創建之初，都是期待能將釋迦佛的教法，於此地滋潤有緣的蒼生。但隨著時空的變化，有些道場法運日漸昌隆；有些道場則已無人看管，只剩斑駁剝落的殿牆與孤寂的青燈伴著佛像，這是否也在訴說著「諸法因緣生，諸法因緣滅」的無常法則。

參、菲律賓佛教的特質與轉型

一、菲律賓佛教的特質

菲律賓佛教之特質，除了在第貳章提及其成立最初因緣非由出家僧人所傳入，而是先由在家華僑信眾組成學佛團體，進而禮請僧人來駐錫弘法，而使菲律賓佛教生根萌芽之外。另崇重觀音信仰、法會活動型式，亦可顯出菲律賓佛教之種種特質。

（一）、崇重觀音信仰

據筆者所觀察，菲律賓佛教是極崇重「觀音信仰」的，在中國佛教雖說「家家觀世音，戶戶彌陀佛」，觀世音菩薩與我們娑婆世間有緣，但在菲律賓對觀音菩薩的崇重信仰，甚至超越對教主釋迦牟尼佛的信奉，此現象實可說是其它佛教國家所不及的，這可從下列幾點窺探之：

1、最早帶入菲律賓之佛像

在菲律賓佛教中，從中國帶入最早的三尊佛菩薩像，即是現今分別供奉於計順



▲ 信願寺萬佛塔外觀

市觀音寺、三寶顏福泉寺及馬尼拉圓通寺的三尊觀音菩薩像。其來菲律賓之歷史皆超過一百年以上，皆比菲律賓佛教之成立歷史更早。這三所寺院的觀音菩薩像，皆由中國僑民最初來菲律賓時所帶入，早期或許是攜帶者個人的膜拜作為保安之用，進而供奉處則漸漸成為地方人民的信仰中心，最後則禮請出家僧人住持、建立寺院，轉為純正的佛教信仰。

2、「佛祖」稱謂的使用

在佛教的教法中，佛與菩薩的階位是有高低之分、因果之別的。菩薩本身的階位就有三賢十聖之分，乃至聖位的「菩薩」修行圓滿才能成「佛」，所以佛的階位是高於菩薩，「佛」是由「菩薩」漸修而成；換言之，即「因」地修行的菩薩，福慧圓滿才能成就佛「果」。所以在佛教裏能稱「佛祖」的，應是指修行圓滿成就的佛。或許可解說為觀音菩薩是「古佛再來」，稱觀音為「佛祖」並無不可，但終究觀音在我們這個世間是以「菩薩」的身份作教化。而在菲律賓一般的佛教徒中，他們所稱呼的「佛祖」通常是單指「觀音菩薩」，而非釋迦、彌陀或藥師等佛，如早期稱圓通寺的觀音菩薩為「露夏義佛祖」。觀音菩薩在一般人心目中的仰賴，亦遠超過對釋迦、彌陀或藥師等佛。



▲ 法藏寺的觀音菩薩

3、寺名與觀音的供奉

在菲律賓佛教的寺院中，主奉觀音菩薩、寺名和觀音有關之道場的為數不少。除最早為華僑所帶入之三尊觀音像，後來皆成為觀音道場之外，如馬尼拉與碧瑤之普陀寺，「普陀」即觀音顯化之道場「普陀洛迦」之簡稱。主奉千手觀音菩薩的描戈律市圓通寺與馬尼拉圓通寺，皆以觀音菩薩的「耳根圓通」作為寺名；丹轆普濟禪寺、計順市普濟禪寺，除和浙江普陀山

之前寺「普濟禪寺」同名外，計順市普濟禪寺它的英文寺名為「Thousand Buddha Temple」，中文意思即千佛寺，而千佛寺寺名的緣由是因為其大殿內，供奉著一千尊高14寸半的觀音聖像。又正法明佛堂，則以倒駕慈航示現為觀音的「正法明如來」命名，另計順市「觀音」寺，馬尼拉「紫竹林」精舍，都顯示與觀音菩薩的信仰有著息息相關。



▲ 導師在信願寺開示

4、舉辦觀音法會

在漢傳佛教慣習中，每於佛菩薩誕辰，寺院皆會舉辦普佛或慶祝法會，而把一年之中的農曆2月19日、6月19日與9月19日這三天，視為觀音菩薩之誕辰、得道與出家紀念日。在菲律賓一般的佛教寺院，通常不是對每一個佛菩薩誕辰皆有舉辦慶祝法會，但唯對觀音菩薩的聖誕、得道與出家這三個節日特別注重，在菲律賓的39個道場中，一年中有舉辦三次觀音法會的就有十八個之多，而對其它佛菩薩誕辰是少有慶祝法會的。

從以上所列出的四項之中，即可看出菲律賓佛教，對觀音信仰是較其它佛菩薩來的更崇重。

（二）、法會活動型式與日期安排

在法會活動中，其所顯與中國、台灣等一般漢傳寺院之差別為法會的內容與日期之安排。在菲律賓各寺院的法會型式，通常較中國或台灣的佛教寺院所舉辦的法會較簡易；或是同樣類型的法會，而縮短其內容與天數。這或許是菲律賓天氣炎熱、信眾工作時間、參與意願的因素，造成不宜太多天數及冗長的儀軌，且在共同的默契之下，每個寺院皆不約而同的將法會天數和儀軌都簡約了，形成了菲律賓佛教的法會型式。

1、法會內容之差異

菲律賓的佛教寺院，一般的法會型式很單純，除了平時菩薩誕辰的法會之外，在農曆年初或年終「結經」之時，會舉辦禮拜千佛法會，或農曆七月大部分的道場也舉辦梁皇寶懺，而與中國、台灣漢傳寺院則稍有不同之處，以下即分別略述之：



▲ 華僑義山亡人節法會

(1) · 禮拜千佛法會

在中國、台灣的一般寺院中，通常會在大年初一舉辦為期十天的禮拜《佛說佛名經》，即所謂的「禮拜萬佛名號寶懺」，或是舉辦三天的禮拜《過去莊嚴劫千佛名經》、《現在賢劫千佛名經》、《未來星宿劫千佛名經》，一般簡稱為「拜三千佛」。但在菲律賓的寺院，時常僅於農曆年過後或是年終結經時，舉辦二天（亦有三天，但極少數）的禮拜《現在賢劫千佛名經》的禮拜千佛法會。即將禮拜過去、現在、未來三劫的三千佛，簡化為禮拜「現在千佛」的法會。

(2) · 梁皇寶懺法會

又菲律賓的部份寺院，在農曆七月時亦會舉辦禮拜「梁皇寶懺」超薦法會，通常要舉辦此型法會的天數，至少要為期五天或一個星期，但在菲律賓所舉辦的「梁皇寶懺」法會只有三天。

在法會天數的減少中，相對的內容也就縮減，所以在菲律賓禮拜共十卷的「梁皇寶懺」時，通常在每一卷開頭與結尾中的出懺、入懺儀軌都被省略。且甚至每遇一個佛菩薩名號要禮拜之處，也將一部分省略，只跪著唸誦過去，而不是每個佛號都有起身禮拜的。為何會把法會儀軌內容簡略、時間縮短，據筆者多年觀察，即使是三日的法會，亦常是首、末日參與的信眾人數會多一點，而第二天則人數較前後兩日來的少。也許是寺院為節省開銷（法會時會禮請其它道場的法師、清姑協

助)，也許是為了配合信眾能參與的時間，所以才把法會時間縮短，也因此的改變了儀軌的內容，如此的改變久而久之讓寺院、信眾習以為常，因此也就成為菲律賓佛教特有的法會儀式。

2、亡人節法會

每年陽曆的11月1日「亡人節」，是菲律賓當地人的重要節日，類似華人的「清明節」。旅居菲律賓的華僑也都會入境隨俗，在這一天會來華僑義山（墓園）祭拜祖先。有些華人會在前一晚，全家大小到祖先的墓園陪伴著祖先過夜，這些墓園的建築像小別墅一樣，有些甚至還有樓層，裏面安裝有空調、衛浴設備、冰箱、電視等等，比起菲律賓人所居住的房子更豪華。而這一日除了菲律賓部份寺院會舉辦亡人節超度法會之外，大馬尼拉的幾個寺院也會派代表和佛教居士林的居士，在馬尼拉華僑義山的崇福堂作法會，這是菲律賓人特有的節日，菲律賓佛教為了順應此地華人的入境隨俗，故在此日也會特別舉辦法會。

3、法會日期之排定

通常一般寺院在舉辦法會，皆是在佛菩薩誕辰之當日（今為信眾參與之方便，亦有擇在星期假日）。這種為慶祝佛菩薩誕而舉辦法會，在菲律賓佛教也不例外，但在大馬尼拉地區的寺院較特別的是，各寺院在舉辦同一類型節日的法會時，會很

有的默契將日期避開，且在哪一天舉辦，每年也就固定下來。如信願寺在舉辦一年中的三次觀音法時，是在十九號正日，而華藏寺則選在二月、六月、九月的二十一日舉辦，計順市普濟禪寺則是固定在此三月中中的二十三日舉辦，馬尼拉普陀寺則分別選在農曆的十六日，而蓮華寺是在此三個月中的農曆十五日，除觀音法會之外，其它的法會日期也是大致如此。



▲ 導師抵三寶顏福泉寺

考據會有此現象的原因有二，第一、是整個大馬尼拉區的寺院較多，而信眾僅限於少數的華人，所以各寺院若在同一天舉辦法會的話，則將會出現每個寺院參與之信眾會更少，而今之現況，能讓信眾和各寺院隨喜結緣，參與各寺院的法會。第二、大馬尼拉區之寺院雖密集，但寺院之住眾為數並不多，故通常法會時需要其它寺院之法師、清姑來協助，而如此的將法會錯開，則能讓每個寺院的法會圓滿完成。

二、閩南式的佛教傳入與轉型

（一）、純閩南佛教的傳入

原本在菲律賓的華僑就以閩南人居多，尤其是廈門、鼓浪嶼、泉州、晉江、南安、東石等地之僑民，而閩南在中國也是佛教寺院的密集之地，如有被稱為泉州三大寺的開元、承天與崇福寺，另有泉州南少林寺，廈門南普陀寺、南安小雪峰寺等等均為佛教界的名剎。菲律賓的閩南華僑，在馬尼拉組成佛教團體後，最先禮請來菲律賓的也是來自閩南的性願法師，而性願法師所延攬來菲協助弘法的瑞今法師、妙欽法師、如滿法師、覺定法師等，也都是閩南的法師。所以從1937年菲律賓有寺院、出家僧人駐錫弘法開始，一直至1958年印順法師和自立法師、唯慈法師之前，整個菲律賓的佛教，可說是閩南佛教的拓展與翻版。以下即略述幾點菲律賓佛教之閩南特色：

1、閩南語課誦

即使在1958年後，開始有閩南以外的法師來到菲律賓，但直至今日菲律賓大部份的寺院，於早晚課誦時仍保持以閩南語唱誦，且是閩南寺院的唱腔。目前菲律賓寺院所用課誦本，大都以如滿法師至菲律賓時，所編用的《念佛儀規》居多。



▲ 導師與瑞老、妙欽、正宗、廣範法師等 攝於信願寺

2、清姑弘法

清姑，是閩南佛教特有的「帶髮出家」女眾的身份，她們與台灣之齋姑是有所差別的。清姑是受佛教優婆夷戒而帶髮出家住寺院修行的女眾；而齋姑乃早期齋教之女眾修道者，二者雖從外相的帶髮修行、茹素看來似乎相同，但齋教乃為羅因所創，他以佛教為基礎，揉合了道、儒兩家的理論而獨創一格，並非純正的佛教。而齋姑的修道場所，通常也稱為「齋堂」或「菜堂」，所以和清姑所住的「庵」、「寺」是不相同的。

1948年，閩南佛教界禮請性願法師回國，在廈門南普陀寺傳授三壇大戒，女眾

求戒者中共有568位，其中受比丘尼戒者僅有23位，餘545位皆受在家戒，但凡是屬閩南籍的女眾戒子，則沒有一位是落髮出家的。清姑通常有自己獨立的寺院，且組織職責的分配也同一般寺院相似，且清姑也可以收帶髮出家之女眾為徒。大部份的清姑道場皆有收養小女嬰、孩的習慣，而這些小女孩從小就過著學習出家的生活。在閩南的清姑，通常視自己為「帶髮的出家人」，和出家人一樣可住持寺院、收徒眾。1928年，弘一大師至閩南時，對她們的刻苦修行極為讚歎，而給予「梵行清信女」之名。但在閩南以外的出家眾，則僅視她們為在家的優婆夷，不承認她們是出家人的身份。

菲律賓佛教也有閩南的清姑存在，最早來到菲律賓的清姑，是創建隱秀寺的清和姑，她於1917年為募化而來到菲律賓。之後更有1929年到來菲律賓的修因姑；1939年來到馬尼拉的文蓮姑等等。在菲律賓三大島的佛寺中，目前有清姑之道場的



▲ 導師與性願長老

僅限於呂宋島的佛寺，但為數仍不少，如：天竺庵、天蓮寺、文殊寺、海印寺、宿燕寺、紫竹林精舍、圓通寺、蓮華寺、靈峰寺、靈鷲寺等，約佔呂宋島佛寺的三分之一。而目前在菲律賓的清姑，其來源約有二種，一為從福建閩南過來，二為菲律賓的清姑所收養的小女童，於年紀稍長時則亦帶髮出家修行。但後者有一些在年長後出國就讀佛學院，深感自己的帶髮出家身份「奇特」，而現出家丈夫的，如天蓮寺浩敏法師，宿燕寺廣明法師、傳隆法師、傳信法師，海印寺宗道法師等。

但由清姑而剃髮現出家相的，也並非全是就讀佛學院的因素，亦有自認能圓頂現出家相，於弘法利生乃為究竟的。如廣仁法師（黃吉姑）、正道法師（淑珍姑）、廣學法師（幼瑾姑）、妙樹法師（妙樹姑）、恆繼法師（妙真姑）等。

菲律賓佛教雖然仍保有閩南的清姑，但在越來越多來自他處的尼師融入，或她們自身至外地學習佛法，思想則不再僅停留於閩南式的佛教，而現出家尼相的日漸增多，但年老一輩的清姑或許會一直抱持著，自己即是出家人的觀念，而仍保持著閩南的傳統佛教。

（二）、台灣法師的駐錫

在此所指的台灣法師，首先是指1949年國共戰爭前後期間，從中國到台灣的法師。在1958年以前，駐錫菲律賓的出家僧眾，可謂全是從福建閩南來的。1958年，印順法師與正宗法師從台灣赴馬尼拉為性願法師祝壽，性願法師推舉印順法師為信願與華藏二寺的首任聯合上座，自始為第一位非閩南的法師住持菲律賓佛教寺院。是年亦有時在台灣汐止彌勒內院的唯慈與自立法師，應聘至菲律賓，五十年來他們二位對菲律賓佛教的貢獻甚鉅，之後更有遠光法師、永光法師、淨平法師、見庸法師等赴菲國，他們的到來，對菲律賓的佛教事業有著相當大的影響。

1、印順法師

印順法師雖是1958年到菲律賓祝壽，並被推選為信願與華藏二寺的首任聯合上座。但在1954年時，即應邀至馬尼拉信願寺、居士林，乃至菲律賓中部、南部島嶼

弘法，並於宿務創辦普賢學校。如他在自己的著作《平凡的一生》提到：

去菲律賓的因緣，主要是妙欽的關係。四十一年冬，性願法師就託施性水等來邀請。到四十三年（四十九歲）底，我才初次到了菲律賓的馬尼拉。那時，妙欽去錫蘭深造，我是住在華藏寺。正月中，曾在信願寺（七天）、居士林（三天）說法，聽眾還能始終維持。居士林的施性統、劉梅生居士，邀我去南島弘法。曾在宿務、三寶顏、古島、納卯說法。……但宿務的說法因緣，有一意外收穫，那就是慧華與梅生共同發起了創辦普賢學校。(註5)

印順法師在菲律賓的時間甚短，但短短的五、六年間，我們可從他的著作中(註6)，探尋出他曾在菲律賓的佛法開示：

講演時間	講演地點	講演題名	收錄書本
1955年	大東廣播電臺講	〈新年應有新觀念〉	《佛法是救世之光》
1955年	馬尼拉信願寺	〈信教與信仰佛教〉	《甘露雙週刊》
1955年	馬尼拉信願寺	〈佛教的財富觀〉	《佛在人間》
1955年	馬尼拉信願寺	〈懺悔的真義〉	《甘露雙週刊》
1955年	馬尼拉信願寺	〈從人到成佛之路〉	《佛在人間》
1955年	馬尼拉居士林	〈為居士說居士法〉	《佛法是救世之光》
1955年	馬尼拉居士林	〈生死大事〉	《佛法是救世之光》
1955年	馬尼拉居士林	〈求生天國與往生淨土〉	《淨土與禪》
1955年	宿務華僑中學	〈切莫誤解佛教〉	《佛法是救世之光》
1958年	馬尼拉信願寺	〈藥師經開題〉	《藥師經講記》
1958年	馬尼拉信願寺	〈祝性願老法師七秩大壽〉	《華雨香雲》
1958年	馬尼拉信願寺	〈須彌山與四洲〉	《佛法是救世之光》
1958年	馬尼拉信願寺	〈佛化音樂應有的認識〉	《佛法是救世之光》
1959年	馬尼拉信願寺	〈皆大歡喜〉	《佛法是救世之光》
1959年	馬尼拉信願寺	〈佛法是救世之光〉	《佛法是救世之光》

2、唯慈法師

1958年，應聘到普賢學校宿務分校任教，後出任普賢分校校長；1978年春，創建宿務普賢寺道場，接引當地華人學佛；2007年接任菲律賓佛教總會會長一職。

在菲律賓五十年期間，著作等身。從1995年至2006年間，共出版約二十六本著作。2007年，普賢寺唯慈導師基金會，將唯慈法師之著作全部送至中國珠海一出版社，擬重新彙編成一套《唯慈法師全集》，整套共約有二十二冊，內容可分為佛學教理、文藝小說、日記與法語四大類別。

3、自立法師

與唯慈法師同是於1958年，應聘到菲律賓普賢學校任佛學導師。1962年，受隱秀寺清和姑之禮請擔任隱秀寺導師，並於寺內成立「太虛講堂」。1980年接任隱秀寺住持，大開法筵，每月定期於農曆初一、十五、二十三舉行佛學講座，今已有十本演講集付梓。

唯慈與自立兩位法師，蒞菲至今年剛好屆滿五十年，其一生全奉獻於佛教，尤其在教育、佛學著作、慈善醫療三方面，更是受益了無數的華人與菲律賓人，使他們的身體、心靈上都能得到良好的滋養。

4、遠光法師

1971年，受台灣中國佛教會悟一法師的引薦，至菲律賓信願寺協助法務。1990年，創立安寶精舍接引信眾學佛。

5、永光法師、永昭法師

永光法師於1989年至菲國，曾任佛光山菲律賓四道場（馬尼拉佛光山、宿務慈恩寺、描戈律圓通寺、怡朗佛光緣）之總住持，2003年卸任後由永昭法師接任總住持一職。



▲ 二〇〇八年新春團拜(右五為本文作者傳妙法師)

6、淨平法師

1998年，受恩師瑞妙法師之召，至菲律賓協助籌劃創辦佛學院事宜。

1999年，被邀請至宿務普賢中學擔任校長，為期將近六年。

2004年，開始著手興建購地於大雅台的妙德禪寺。

2006年，寺院落成，晉山為首任住持。

2007年，於妙德禪寺創辦妙德佛學院，招收菲律賓大學生於寒暑假來聽課。

7、見庸法師

2006年至菲律賓，今任海天禪寺住持。

(三)、大陸閩南以外的中國法師駐錫

在菲律賓佛教界中，從閩南以外來的中國法師，其至菲律賓的時間，皆屬於後期。最早蒞菲的是於1991年來的提潤法師（任馬尼拉與碧瑤兩普陀寺住持），但於1996年即離開。而目前在菲國住持領導一方的，共有五位。雖來菲國時間不長，但他們個個自有理想與抱負，所以短短的十數年間也有一番的作為，而這也是菲律賓閩南佛教的一個轉變與融合。因篇幅的關係，故在此僅作簡短之介紹，並依時間之先後為序。

1、傳禪法師

1993年至菲律賓，今任三寶顏福泉寺住持、觀音學校校監、菲律賓佛教總會副會長。

2、界進法師

1994年至菲律賓，今任三寶顏三寶寺住持。

3、道元法師

1996年來菲律賓，今任馬尼拉與碧瑤兩普陀寺住持、菲律賓佛教總會秘書長、《菲島佛教》主編輯。

4、能振法師

2001年至菲律賓，今任納卯龍華寺住持、龍華學校校長、菲律賓佛教總會副會長。

5、印雄法師

2007年到菲律賓，今受聘為獨魯萬南華寺住持。

（四）、台灣佛寺之分院與分會的成立

佛光山、法鼓山、中台山與慈濟功德會，在台灣佛教界素有四大道場之稱。除法鼓山尚未在菲律賓有分支道場外，其餘三個團體皆在菲律賓成立了分院與分會，且對菲律賓佛教的影響與貢獻頗鉅，以下列出並略介紹成立之因緣。

1、佛光山附屬分院

在佛光山、中台山與慈濟功德會這三個大團體中，最先在菲律賓有道場的是佛光山。且在呂宋島的岷尼拉與未獅耶群島的宿務、描戈律和怡朗市，前後共有四個分支道場，以下依其道場成立之先後述之。



▲ 菲律賓靜思堂

(1)、宿務慈恩寺

1988年，呂希宗居士遵先慈「建佛寺，禮請法師駐錫，以弘揚佛法」之遺命而建造慈恩寺。是年呂希宗夫人遠赴台灣高雄佛光山，禮請法師前來駐錫弘法。1983年3月，佛光山常住派慈容法師赴菲律賓，接任慈恩寺住持一職，並由永光法師協助負責管理與推動寺務，成為佛光山在菲律賓的第一個分支道場。

1990年，永光法師接任慈恩寺第二任住持，到了2003年9月，住持一職則轉交給永昭法師，成為第三任住持一直至今。

(2)、描戈律圓通寺

1989年間，描戈律信眾陳素珍居士，常不辭舟車勞頓並廣邀信眾前往宿務慈恩寺護持、聽法，之後因想在描戈律建一道場能讓法師來弘法，遂發起百人購地建寺基金。1991年，陳素珍居士組團到台灣佛光山拜謁星雲大師，表明捐地作為建寺之誠，並全權交由佛光山作為弘法之用。是年7月18日，佛光山本山即請時任宗長的心平法師與永光法師，赴描戈律作捐贈之接交儀式，且星雲大師將寺命名為「圓通寺」，作為供奉觀世音菩薩的道場。同年九月，常住派住眾永慈法師前往描戈律，至1994年9月，永光法師才晉任為圓通寺第一任住持。2000年，因房舍老舊、漏水，且木建造建築遭白蟻侵蝕，又空間不敷使用，故於是年6月25日，請永光法師主持重建動土奠基儀式。2002年10月，本山常住派永昭法師接第二任住持。2004年，歷經三年餘的時間，新建的寺院完工。5月16日，禮請時任佛光山宗長的心定法師主持「寺院新建落成及佛像開光典禮」。

(3)、馬尼拉佛光山

1992年，永光法師應馬尼拉信眾之請，隻身來到岷市阿籠計（Alonzo）菜市場旁成立「馬尼拉禪淨中心」，後因信徒日益增多，場地而不敷使用。1993年，永光法師敦請佛光山海外都監院院長慈莊法師，前來岷尼拉市中心，勘察一棟具有歷史價值的前蘇聯大使館，後經協商買下，作為佛光山在岷尼拉的弘法道



▲ 信願寺的藥師殿

場，並取名為「馬尼拉講堂」，永光法師為首任住持。1995年，馬尼拉講堂更名為「馬尼拉佛光山」，2003年9月，永昭法師接任第二任住持，並一直帶領弘法、共修至今。

(4)、怡朗佛光緣

怡朗佛光緣成立於1999年10月，位於未獅耶群島的班乃島怡朗市（Iloilo City），是佛光山在菲律賓的第四所分院。目前住持是永昭法師，但僅有一位監院，覺正法師在此負責所有寺務。

2、慈濟菲律賓分會

1994年11月，慈濟於計順市萬那威街（Manawe St.）上，成立菲律賓第一個聯絡處，並開始負責帶動推展慈濟志業。

1995年4月，與中華崇仁醫院醫護人員合作，首次舉辦下鄉義診，從此展開醫療志業。是年12月，聯絡處亦將慈善、醫療、文化、教育的四大志業落實在菲律賓。

1997年9月，慈濟菲律賓聯絡處，改制為慈濟菲律賓分會，林小正委員受任為慈濟菲律賓分會第一任執行長。

2001年12月，由蔡萬搗居士接任第二任執行長。

2005年，慈濟分會於大馬尼拉區仙沓迷沙（Sta. Mesa）購買下瑪麗教會學校（Sisters of Mary Girlstown and Boystown Complex），作為志業園區，此處佔地45764平方公尺。是8月志業園區正式啟用，現今志業園區的主要功能，是作為舉辦義賣、歲末祝福、浴佛、靜態展等大型活動之場所。

2006年8月菲律賓三寶顏市長頒訂，每年8月26日為「慈濟日」，支持慈濟菲律賓分會在三寶顏市所付出的善行。

2007年6月，設於志業園區裏的慈濟菲律賓義診中心，獲得市政府的許可證，七月正式開始啟動看診。

2008年2月，由李偉嵩居士接任慈濟菲律賓分會第三任執行長。

2008年3月，菲律賓靜思堂落成，禮請菲律賓各寺院法師、宗教界人士、計順市副長等參加啟用儀式。

3、中台禪寺分院海天禪寺

海天禪寺（Ocean Sky Chan Monastery）位於大馬尼拉仙範市的青山區，是中台禪寺創設於菲律賓馬尼拉的第一所分院。此寺之創建因緣起於2000年，台灣中台禪寺落成大典時，由菲律賓參議員所組成的代表團，對中台禪寺之規模及組織制度留有極深刻的印象，促成參議長邀請中台禪寺來菲律賓成立馬尼拉分院。未久開始至菲國尋址建寺、裝潢，五層樓高的獨棟建築硬體工程完成。





▲ 信願寺外觀



▲ 性願長老

2002年12月，中台禪寺常住派任二位法師來菲國，處理寺務以及指導寺內各樓層之配置。道場顯現出寬敞明亮、清淨素雅，禪堂與講堂均可容納上百人禪修禮懺、聽經聞法。2003年，開始設立禪修班、法會共修等。分院成立之初由見隴法師擔任住持，至2006年3月，改由見閱法師接任第二任住持，目前寺院住持為見庸法師，從2006年8月接任至今，寺院另有二位尼師則擔任監院與知客。

小結：

此三大台灣佛教團體之分院與分會，在弘法、慈善、教育方面，都能較深入的融合當地人，把佛教傳佈給菲律賓人，而不再只是局限於僅對華人的佛教，對現今菲律賓佛教界正面的影響很大，也是一股強勁的清流，共同帶領菲律賓佛教向前邁前，更深入民間。菲律賓佛教也經由純閩南佛教的傳入、台灣法師的駐錫、大陸閩南以外的中國法師駐錫以及台灣佛寺之分院成立的四次轉型與發展，使菲律賓的佛教，顯得有更多元化的佛法交流與傳播。

肆、結論

菲律賓佛教，從1937年正式有三寶的具足，發展至今正好邁入七十年。七十年

的佛教歷史，若與佛教在印度開始流傳至今二千六百多年時間相較，是極為短暫。而今日的菲律賓佛教，已開始呈現出華人對佛教的信仰減退，而非菲律賓人對佛教的信仰增加，之二種不同以往的現象，主要的原因是傳統華人信仰的寺院，年老的信眾一個一個的離開人世，但卻少有年輕一代的人來學佛，因年輕一輩的華人，因隨著華語的能力衰退，而在菲國宣揚佛法之法師甚少，能以英、菲語弘法者更是少之又少；再加上華人子弟自小就讀天主教學校，接觸天主教的思想受洗，所以信奉天主教的人數就轉增，因而漸漸遠離佛教寺院。這種情勢是現今菲律賓佛教的四眾弟子所面臨與憂心的。

但也因此佛光山的分院道場，開辦英、菲語兒童班，接引菲國兒童學佛；妙德佛學院針對菲律賓人的大學生傳教、開辦佛學院教導佛學課程、贊助菲律賓當地的學生就學，因此也有部分的菲律賓學生開始信奉佛教，乃至稍有能力可演說佛法者，進而教授當地的中小學生佛法知識。隨著時代因緣的改變，也使漢傳的佛教信仰不再只侷限於華人。再而近年來慈濟在菲律賓成立分會，以慈善、醫療為出發點，無形中感召很多人來參與慈善，並進一步的學習佛法，這一股接引學佛的力量，實是對現今的菲律賓佛教有著很大的助力。

另2001年初，菲律賓妙法基金會負責人楊聯絡居士，向菲國政府申請，希望將每年五月的月圓日（聯合國正式簽署公認的「世界佛教衛塞節」），定為「菲律賓佛教日」。此舉在天主教國家能受到認可，原本想是難如登天，但是年3月29日，菲律賓總統亞羅育女士簽發第24號頒發令，將每年五月的月圓日之「世界佛教衛塞節」定為「菲律賓佛教日」，菲律賓佛教信徒擁有合法慶祝的權利。此可說為菲律賓佛教的一大喜事，也肯定佛教徒在佛教事業上的發心與用心經營。

唯慈法師曾語重心長的說過：「菲律賓雖然是一個天主教的國家，但確是一個發展佛教的好環境。因為菲律賓人生性善良，且國家不會阻礙其它正統宗教的傳播，如佛教發展的不好，是佛教內部自己要檢討」。也確實如此，比較起其它南洋國家，菲律賓不排斥華人，也不壓抑其它宗教的發展，要讓佛教在菲律賓能恆續的傳承下去，則有待四眾弟子的再努力。🌸

參考文獻

(一) 專書

- 于凌波《中國佛教海外弘法人物誌》台北，慧炬出版社，1997年。
- 印順法師《佛在人間》台北，正聞出版社，1992年。
- 印順法師《佛法是救世之光》台北，正聞出版社，1992年。
- 印順法師《平凡的一生(重訂本)》新竹，正聞出版社，2005年。
- 妙欽法師《妙欽法師文集》新竹，正聞出版社，1998年。
- 紀念集編輯委員會《性願法師年譜暨紀念集》菲律賓，華藏寺，1977年。
- 陳慧劍《當代佛門人物》台北，東大圖書出版，1984年。
- 陳鴻瑜《菲律賓史：東西文明交會的島國》台北，三民書局，2003年。
- 唯慈法師《檢拾的花瓣·文叢》板橋，宏法寺，1995年。
- 張漫濤《東南亞佛教研究》台北，大乘文化出版社，1978年。
- 釋自立《法雨繽紛錄》菲律賓，慈航出版社，2004年。
- 釋傳印《鏡影叢稿》菲律賓，博覽堂出版，2002年。
- 釋傳印主編《瑞今長老紀念集》菲律賓大乘信願寺出版，2005年。

(二) 期刊論文

- 《南洋佛教》陳秋玉〈菲律賓羅漢寺興建緣起〉183期頁15~18，新加坡，南洋佛教雜誌社，1984年。
- 《南洋佛教》陳樺香〈菲律賓海印寺碑記〉223期頁6，新加坡，南洋佛教雜誌社，1987年。
- 《南洋佛教》心理法師〈菲律賓普陀寺開山如滿、住持如意禪師舍利塔記〉317期頁27~28，新加坡，南洋佛教雜誌社，1995年。
- 《福建佛教》王榮國〈福建佛教向新馬菲傳播及其影響〉1990年一期頁14~16，福建省佛教協會，1990年。

《福建佛教》陳珍珍〈佛國春秋一枝獨秀閩南梵行清信女嬪變考略〉2003年一期頁24~29，福建省佛教協會，2003年。

【註釋】

註1：妙欽《妙欽法師文集》頁369~370。

註2：于凌波《中國佛教海外弘法人物誌》頁154~155。

註3：1973年12月30日，菲律賓奎松總統宣佈為菲律賓國語的塔加洛語（Tagalog人的土語）。

註4：大馬尼拉區是除馬尼拉市（Malina City）以外，加上計順市（Quezon City）、巴西市（Pasay City）、加洛干市（Kalookan City）、馬加智市（Makati City）、巴石市（Pasig City）、巴蘭玉計市（Parañaque City）、曼拉俞央市（Mundaluyong City）、馬利僅那市（Marikina City）、文珍俞巴市（Muntinlupa City）、拉斯彬迎西市（Las Piñas City）共十一個城，和馬拉門（Malabon）、那莫沓斯（Navotas）、巴蒂羅斯（Pateros）、仙範（San Juan）、達義（Taguig）、描仁瑞拉（Valenzuela）等六個行政區所組成。

註5：印順《平凡的一生(重訂本)》，新竹，正聞出版社，2005年頁130~131。

註6：正聞出版社《印順法師著作總目·序》新竹，正聞出版社，2000年6月新版一刷。



圓悟法師 簡介

培養正確的佛法見解，此生就不是空走一回

釋圓悟，俗名，張釗騰，民國69年(1980)生於彰化縣的田中鎮，出生後不久，父親便舉家遷回斗六老家定居。家父是從事汽車修理的工作即俗稱的「汽車钣金」，母親是個全職的家庭主婦，家中另有兩位姐姐，三個小孩各差一歲，這便是末學一家的成員。生活雖不是很富裕，但在雙親的努力下，孩童時期仍是過著無憂無慮的生活，對世間的苦難可說只有聽聞沒有親歷。

說起學佛的因緣，父親是關鍵性的要角，在還沒接觸佛法之前，家中的信仰是台灣一般人的信仰（有拜有保佑），即多神教的信仰。父親在偶然的機緣接受佛法的滋

潤，深感佛法才是能幫助眾生通達究竟彼岸的宗教。佛教強調信仰是要有智慧的追尋，而非一味盲目的祭拜，也不是有拜就一定能得到福祐的。當時

末學尚小（約6、7歲），還不懂「宗教」、「信仰」是怎麼一回事，對末學而言信仰「傳統宗教」或「佛教」似乎沒有太大的差異，所以說學佛沒有父親的善緣，末學實不知今生能否有機會親聞佛法了。

親近佛法之後，經常到寺院中當義工，參與各類的

親近佛法之後，經常到寺院中當義工，參與各類的



法會、八關齋戒等，或因如此，在不知不覺中累積想出家的心願。末學是家中的獨子，要出家並非易事，還好有雙親多次的溝通、妥善安撫，才不致造成家族的紛爭。最後末學終能披剃出家，這對末學而言簡直是無法言喻的法喜，末學以為這應是很多人在經歷百般阻撓後，而能出家的心境吧！而雙親也在末學出家沒多久，相繼出家，加上早末學一年出家的兩位姐姐，可說世俗家人的因緣已圓滿了。

佛教從接觸、接受、深入、力行，乃至加入僧伽的生活；從三皈、五戒、在家菩薩戒、乃至三壇大戒，讓末學深覺佛法是如此的浩如煙海，而何處是下手處呢？再者，出家的道場是較傳統式的教育，沒有開設研究法義的課程，出家後深深體會到自身的不足，尤其是在佛學的理解上，因此便萌發到佛學院進修的決心。

來學院之前，對佛法的了解實是有限，以為學佛只是上殿課誦、出坡作務等便已經足夠了，對身為一位法師應具備之能力，都不甚了解，現在回想實在覺得可笑。來福嚴佛學院已有四年之久（剛完成大學部的學習）。經由課程的

學習，在戒、定、慧修學的次第上，已概括性的瞭解，但對佛法的認識仍覺有待深入，故繼續研究所三年的求學，以期在經教上或實踐中有更深刻的體認。無論如何，學習終究會畢業的，而從大乘佛教的究竟義說，唯有成佛（諸惡永斷、眾善具足）才是真正的「畢業」。

在院學習無須為道糧而奔波，不用擔心法門的相不相應，抑或觀念上的差異，只須認真、踏實、耐性的求學，學到的便不與佛法的真義相違。這除了感謝一切善緣外（居士護持等），最該禮謝印公導師，他創建如此完善的求學環境，並將佛法生活化、人間化，更供學習者無憂無慮的場所深究佛法。也因如此，為佛教培育出具有正知見的高僧大德，乃至為佛教事業而努力不懈，期望永續佛之法身慧命。雖無因緣親炙導師有些可惜，不過，受老師們的教導，得一窺佛法之梗概，培養正確的佛法見解，此生就不是空走一回，更待將來有能力、機緣貢獻所學，也自許能為教界付出綿薄之力，以報四重深恩。🌸

性戒法師簡介

記生命中最莊嚴的出家舞台

第一幕 苗栗淨覺院

拉開序幕，場景畫面呈現的是崇山峻嶺層巒疊嶂，綿亙高山蜿蜒起伏。橫看，酷似一座座連接的筆架；縱看，又像是層層波浪由高而下洶湧而來。此奇偉之山勢，有說它是筆架山，有說它是浪伽山。這天然的屏障，宛如嫗姆般，以保護者之姿環抱著整個苗栗縣市的居民。

鏡頭一轉，捕捉到對面山腰間蒼鬱林中之獨行僧，在蒼茫暮色中踽踽而行。行行復行行，來到市郊最富盛名的福星山公園，位於忠烈祠旁，近塵而又不染塵囂，莊嚴宏偉的寺院——淨覺院。這就是獨行僧出家依止的常住。

寺院外庭，矗立二株枝葉繁茂的菩提樹、幾十棵壯碩的龍柏以及昂然挺立的雲南杉。在這麼多參天古木以及種種不知名的奇花異草圍繞下，整座寺院，從外觀看，若隱若現、古樸深厚、超塵脫俗，顯得格外清雅。可惜這些老樹，至今已隨著新園圃的誕生而消聲匿跡，走入歷史了。

獨行僧走進山門，登上殿堂，向佛菩薩頂

禮銷假。向師公、師長、同參道友一一頂禮銷假。不久遠處傳來磬聲、鼓聲、木魚以及聲聲入耳的念佛聲，唱著「是日已過，命亦隨滅……」。

第二幕 學以致用

有人曾問：福嚴改為男眾學制，你為何不到其他佛學院就讀，而選擇回常住領職事呢？

理由很簡單，為了履行當初入學時的承諾，並感恩常住師父的慈悲，協助分擔末學的職事，成全學僧求學。回常住，一是為了回饋；二是為了實習。這是畢業後第一心願。

又有人問：佛法浩瀚，三年只學到皮毛，能有何作為？有何大用？

三年所學雖然有限，但佛法很奇妙，它不像世間學問，隔行如隔山，學會一行是一行，不能貫通其他行業。佛法妙在只要一理通達萬理就能貫徹。只要用心之處與慧心相應，邊學邊受用。若想要有利他的大受用，必須經過一番淬鍊，發大菩提心讀完大覺書、發大誓願行盡佛子事、生生世世常隨佛學，等學有所成自能自利利他、自度度人。此大心大願之目標雖然高遠，然實踐可要



從腳下開始，所謂：「登高必自卑，行遠必自邇。」

導師在「學以致用」的開示中提示：求學要有用、有利於實行，唯有「學以致用」才能向「學無止境」邁進。學與用相結合，即使所學不深，也會一天天增進，更切實更深刻。否則，只想學，專重聞思而不想實用，將永遠空虛，也難有更高造詣。

末學職事，屬於全職行堂，兼職圖書館，讀者有疑問，就隨分隨力解答，不懂處，請教師長，或翻閱妙雲集等典籍。隨著一問一答的互動中，不自覺的心智也跟著成長而受用不少。

第三幕 學院——學中覺

學院的課程與作息，是有利於寺院的運作，好像建教合作一樣。它不是紙上談兵，它是從生活層進入生命裏層的教育，它是陶賢鑄聖的大冶洪爐，也是培育法身慧命的搖籃。

舉例來說：早晚殿堂禮拜課誦，啟發我們「以念誦懺悔來培養宗教情操」，二六時中繫念三寶。下了殿堂上課堂，切磋法義，主要在建立緣起的正知見。「從博學中求得廣泛了解，隨後依各人根性，選擇一門深入……將來才不致引生門戶之見」。

遊心法海之慧學課之後，接著是「道在平常日用中」的重要景點——廚房。廚房是鍊磨心性最多的考場，也是快速成就道器的洪爐。若能做到汗流浹

背，被唾棄而又不生氣，兼之還頂禮三拜，這才叫六度齊修啊！聽說古代祖師就是這樣被訓練而拔擢出來的。因為看得破，忍得過，跳得過就有佛作啊！勞動服務除鍛鍊體魄外，更容易體會「一日之所需，百工斯為備」，半絲半縷來之不易，進而知福惜福並能造福，這是福慧雙修所不可或缺的一門功課。

另外自修課，是培養自學自覺的能力，晚間禁語，有益於內省與睡眠，更重要是心光不外洩容易成就禪思。

在觸事對境的訓練上，導師曾有明示：做事存三心，以慈悲心作動機，以空慧心作方法，以菩提心作目標。依此三心，遇事不退縮，則所做皆菩提事業。又說：以正見為先，有正見能起正信正行，內以淨化身心，外以利濟人群。

學院的學中覺，是從廣學中抉擇正知見，破除錯謬的自性見。

第四幕 寺院——做中覺

寺院也有寺院訓練的方式。與學院之不同是在於：沒有循循善誘、動之於情、曉之於理這一套，只有真槍實彈上場。不對了、做錯了，毫不留情面；若



留情面還能破我執嗎？當頭棒喝，也不等你排班佈陣，當下就迎面痛擊，有時招架不住了，哭著想打退堂鼓。寮房雖是最好的避風港，但若不敢面對挑戰，便有失英雄本色，所以回寮房是為了緩和情緒、反思檢討——「行有不得，反求諸己」，看到自己慢心像高山，清涼法水怎麼能流入心田呢？

錯了！自己才是自己最大的敵人，其他都是助你成長的貴人、善知識。有句名言：當有人詆毀你的心，就是幫助你的定慧力。羞辱，在無量劫的生死中，不過如海一漚發，算什麼？不哭了！經過一次次的抽絲剝繭、療傷止痛、整裝束帶，往往能激勵自己再次堅強的磨槍上陣。就這樣在一次次的挫敗

中，記取教訓，雖屢戰屢敗，但不灰心，調整心性的柔韌度，像不倒翁一樣永遠考不倒。

人的一生，就是這樣不斷地被擊倒、絆倒……從一出生的孩童階段就開始學習適應，接受考驗，順考、逆考、大小考、臨終老死考、無量諸考，歷經三大阿僧祇劫的考，一直要考到成佛的最後一剎那，因為佛種從緣起，沒有天生的釋迦尊，也沒有自然的彌勒佛。

寺院的做中覺，著重實修實證，不等你學好否，就去做，做事就是修行。借事鍊心，好好地把習氣磨掉。

第五幕 閱讀生涯

研讀導師著作，是畢業後第二心願。至今十五年過去了，尚未完工，非常慚愧。檢視心的動向，發現計劃中斷的主因是生死心不見了。

記得八十二年夏，給自己一份回寺生涯規劃書，寫著：若生命只到五十歲，剩下十五年歲月，最想要做什麼？第一回寺服務、第二讀完導師著作。起初興致勃勃，一本一本讀，讀到艱澀難解處，進度、熱度缺乏有效加溫，不久就冷卻下來。虎頭蛇尾，恆常心難持，



學佛久了，佛化雲煙的警語，被說中了！

幸好，近兩年不間斷聽聞「體下」方法師宣揚導師思想的影帶，法喜充滿。法師非常誠懇導讀妙雲集，逐字逐句講解分析、重複提示而深入淺出，精闢入理，令人動容。對難懂的中觀今論，終於懂了，所以如今又重拾起閱讀生涯。

末學亦受用於“如實觀照”一法，即——用看，不用想；用想，會落入慣性思維當中去，看不見實相。用看的當下，好像打開探照燈，將生命拉回現實人間身心的當下，從當中所起的變化中，去覺照它。你會發現，覺照的當下，心是沒辦法攀緣的。依“如實觀照”可以契證諸法實相，學僧非常有信心。

閱讀是人生一大樂事，尤其是導師的智慧結晶。走獨木橋，畢竟行不遠。多幾位同願同行者以法相會，相互增上。有朝一日，見緣起即見法，見法即見佛；見佛的法身舍利，才是真正見法性，與法相會的法會。

第六幕 出家舞台

人的一生好比一齣戲，短暫而夢幻不實。戲台上的戲是台下人生百態的一種投射。台下的大舞台，才是真正活生生的大戲；但多少人能覺醒身在此山中的真面目呢？

在出家的舞台上，學僧只想扮演小小螺絲釘的角色，敦倫盡份，克盡職守，不辱僧格，才不負美濃家鄉父母的百般叮嚀：菜籃子要提到底表示出家要有始有終。當初為捨離名利圈而出家，出了家，若不在法上探究，用心著力，反而為名利虛度光陰，這便有違初衷，枉費出家。

師公對名利淡泊而明志，也不希望弟子去沾惹。例如：為利養趕經懺，為名聞爭理事，這些都有壞法身慧命。師公護念弟子的道業，隨時有法鼓警其情，有法螺繫其念，有法雨潤其枯；時而金剛怒目破情見，時而低眉慈視護道

品，這種種的教誨，只希望能啟發弟子內心的幾分道氣法味就值得了。

行筆至此，接近尾聲，想藉此表達內心深深的無限感恩。何其有幸，有出家的因緣來到苗栗，外有綿延不絕的筆架山，維護身命的安全，內有師公恩威並施的攝化，關顧法身，免遭名利的侵蝕。更有不思議的機緣得入福嚴，蒙受導師思想的洗禮。智慧之命，如春園之草，不見其長，日有所增。更感恩佛菩

薩，冥冥中的安排與加持。

黑白老舊模糊的影像，倒帶回到二十二年前的春季。城市中一座清幽古寺，殿前有一位身著居士服，手提公事包的女士，在佛前頂禮恭敬合掌問訊，祝禱著：平等又慈悲的佛陀啊！弟子某某，真心要從佛出家了，但不知因緣在哪？全聽佛陀的安排喔！謝謝佛陀，告退了。劇終。🌸

《印順法師佛學著作集》DVD(Ver.4.1) 已出版

印順文教基金會已於2008年7月1日出版全新的「印順法師佛學著作集(Ver.4.1)」，加上《卍新續藏》、《太虛大師全書》等之資料庫，豐富了原有的連結。

若有興趣者，請聯絡：

◎印順文教基金會：新竹縣竹北市縣政九路28巷7號，電話03-5587016

◎重閣出版社：台北市杭州南路一段77巷7號一樓，電話02-23973404




淨心第一
利他為上
印順題

97學年度

上學期大事記

- 7月 7日 · 7/7~9/2暑假開始。
- 8月 8日 · 8/8由學務長帶領學院五位法師，參加僧伽醫護基金會之中元孝親法會，第一場在台北暑立醫院舉行。
- 11日 · 第二場在台北市立聯合醫院和平院區舉行。
- 13日 · 第三場在基隆署立醫院舉行。
- 20日 · 第四場在台中榮民總醫院舉行。
- 27日 · 玄奘大學中文系師生參訪學院。
- 29日 · 香港大學衍空法師等一行人參訪學院。
- 30日 · 正聞出版社性濚法師帶領台北市勞保局學佛班共45位學員來訪。
- 9月 16日 · 9/16~2009/1/15福嚴推廣班課程開始。
- 20日 · 研究所同學及部分師長參加法鼓山舉辦的第19次全國聯合論文發表會，並由研三如誠法師代表學院發表論文，題目：〈般若經中菩薩諸法無受三昧〉。
- 25日 · 由教務長兼校友會會長一祖蓮法師帶領學院師生21位參與在古坑祥雲寺所舉行福嚴校友會（第三屆第二次）。
- 下午由第十一屆畢業生大鏡法師，陪同韓國通度寺律學院律主一慧南法師及應屆學生共18位，參訪學院。
- 27日 · 每逢下雨天，後山步道的雨水大量地流入福嚴，再從福嚴流入壹同寺，導致壹同寺無法承受大量的雨水，所以學院開會決定於9/27日，聘請有關水土保持之專業人士，在推廣班給福嚴師生共39位及壹同寺師生講解和實地勘察地形。
- 29日 · 福嚴第八屆教務主任一開印法師等參訪學院。（現任馬來西亞寂靜禪林住持）
- 10月 2日 · 由於書庫空間有限，院方議決將第二教室旁的教師休息室增建一樓中樓為新的書庫。
- 3日 · 第六屆校友善音法師帶領香港大嶼山寶林寺衍戒法師等一行人參訪學院。
- 12日 · 僧伽醫護基金會醫療團隊替福嚴師生共28位打肺炎鏈球菌疫苗。
- 16日 · 寬謙法師帶領楊英風基金會同仁到學院拍攝楊英風教授之作品。
- 17日 · 韓國通度寺佛學院院長—Kwon Byoung Don，帶領32位韓國法師參訪本院。院長及全體師生在在大殿接駕與熱烈歡迎，除了參觀，還有座談會，透過交流，相互觀摩彼此之辦學經驗。

- 
- 10月 24日 · 下午全院消防講習。
- 26日 · 僧伽醫護基金會在智觀寺舉辦全國僧伽免費健康檢查暨中西醫診療活動，福嚴師生共56位參與。
- 28日 · 心一慈善基金會執行長梁修傑、醫師黃暉復等，替福嚴師生共22位注射流行感冒疫苗。
- 30日 · 院內舉辦水懺共修法會。
- 11月 8日 · 善成法師陪同德國佛慧寺慧嚴比丘尼等五位信眾，參訪學院。
- 11日 · 新竹教育大學劉貴傑教授帶領27位人文社會學系的學生來訪，並與院長作交流座談會。
- 15日 · 中國廈門南普陀寺住持則悟法師、慈善會會長慧然法師及廈門宗教局局長蘇國城帶領居士共20人參訪本院。院長及師生在大殿接駕，並帶領參觀學院，爾後互相交流以促進兩岸宗教文化的發展。
- 17日 · 11/17~11/19三天兩夜的戶外參學，東部的行程包括：明池、馬告生態國家公園、棲蘭神木區、慈濟醫學院及靜思精舍等。
- 26日 · 美國紐約中華佛教會創辦人妙峰長老與美國紐約護法會前任院長海慈居士等一行人參訪學院。
- 30日 · 由印順佛教基金會舉辦勵德獎學金頒獎典禮。主要是獎勵桃竹苗地區各國小、國中、高中、大學操行優異的學生，受惠者共151人。
- 12月 2日 · 學務長和庫頭法師參與盧杏園居士七七法會。
- 3日 · 馬來西亞開定法師帶領星馬信眾一行人參訪學院。
- 13日 · 下午2點至4點舉辦專題演講，邀請中華民國生命保講協會的專業人員廖鈺毅，來宣導國人如何有效地預防各類慢性疾病、過勞死、憂鬱症等文病。
- 27日 · 院內論文發表會，由研究所一年級的兩位同學發表：
1、貫藏法師〈吉藏的中假義〉，講評：祖蓮老師。
2、長叡法師〈試論菩薩的自利與利他——以《十住毘婆沙論》為主〉，講評：傳妙老師。
- 1月 11日 · 大一插班考。
- 12日 · 1/12~1/16禪五；開恩法師指導。
- 20日 · 1/20寒假開始至2/18（農曆1/24）17：00報到。

勵德獎學金頒發典禮

歡迎鳥與水舞集蒞臨義演



▲ 學員與董事長們合影

財團法人印順佛教基金會

97年度「勵德獎學金」頒獎典禮報導

◎釋會常



▲ 參加典禮的學生與家長

「財團法人印順佛教基金會」為鼓勵學生培養良好品德及勤奮向學的人生觀，特別訂定「勵德獎學金申請辦法」提供桃竹苗地區各國小、國中、高中、大學，由校方推薦數名品學兼優的學生接受頒獎表揚。今年頒獎典禮特別選在11月30日於「福嚴佛學院」擴大隆重舉行，雖然當天十點才辦理報到，但一大早已經有一群大專青年（第一屆大專營學員），正忙著為頒獎典禮作彩排及最後的場地整理。

當天頒獎典禮準時於十點三十分正式隆重展開，節目首先由大專青年帶來一段充滿活力的舞蹈表演——美麗晨曦，熱絡的氣氛為今年的頒獎典禮揭開了序幕。這群充滿活力的大專青年，不但充分將年輕的特

質展現在肢體舞蹈上，更帶動現場熱鬧的氣氛，讓活動現場洋溢著青春蓬勃的朝氣。

接著由印順佛教基金會董事長——^上厚^下觀法師上台致詞，法師在致詞當中提及經典當中將朋友分為四種類型——如花、如秤、如山、如地。

(一)「如花」的朋友：當花盛開時很美，常有人將它裝飾在身上；可是花一旦枯萎了，就馬上拿去丟掉！有一類的朋友就像花一樣，當看到他人富貴時，就百般親近、附和、利用他；可是當他人貧困而沒有利用價值時，就立即捨他而去。這種類型的心態就是「如花」的朋友。

(二)「如秤」的朋友：當重物放在秤上時，秤就低下來；當放上輕物時，秤就翹起來。同樣的，有一類的朋友是別人對他好時，他就低頭恭敬對方；但對他不好時，他就輕慢對方。別

人給他半斤，他就還人八兩，不佔別人便宜，但他也絕不吃虧。這種類型就是「如秤」的朋友。

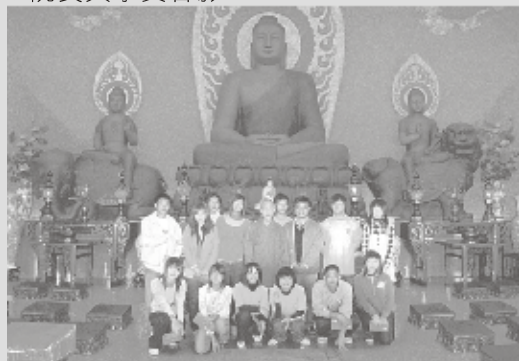
(三)「如山」的朋友：譬如一座金山，孔雀或野豬、無論什麼鳥獸一靠近它，都顯得金光閃閃。這類朋友是無論誰來親近他，都能沾他的光，他能與人「有福同享」，但不見得能「有難同當」。這種類型就是「如山」的朋友。

(四)「如地」的朋友：一切穀物都依地而生長，地中也含藏許多寶藏，但有多少人感恩它？我們的排泄物都往地裡倒，有時生氣可能還用腳踩地，但大地並沒有抱怨。有一類朋友慷慨布施，養護眾人，待人恩厚，不但與人有福同享，即使遇到人家對他打擊、毀謗，他也能像大地這般默默忍受、含藏，這類型就是「如地」的朋友。佛

▼ 董事長致詞



▼ 院長與學員合影



教中有一位「地藏菩薩」，他慈悲為懷，發願「地獄不空，誓不成佛」，就像這樣！

董事長提醒現場同學不但交友要謹慎，更鼓勵同學都能像第四種友人一樣，對身邊的朋友都能夠容忍、包容，施予恩澤而不求回報。

董事長致完詞後，緊接著由梁少羿同學（大專營學員）以傳統戲劇（歌仔戲）表演的方式來倡導孝順的觀念。基金會用心地將「當知父母恩最高，烏鴉反哺遵孝道；羊能跪乳敬慈母，諸佛聖賢常教導。」及「佛昔修行孝尊親，感得相好金色身；天上人間皆恭敬，自緣往昔報慈恩。」兩段詩詞，製作成精美的書籤，由梁同學以傳統戲劇的曲調（五更調、曲詞調、吟詩調…等），引領現場人員齊聲吟唱，不但帶動現場熱烈的氣氛，更將父母恩重，孝為人本；孝養雙親，獲福無量…等孝道的觀念，傳達給現場每位莘莘學子。

接著進入頒獎典禮的重頭戲，一百五十多位品學兼優的同學，依序上台

領獎接受表揚，除了步上象徵榮譽的紅地毯以外，現場更是響起熱烈掌聲，給予這些受獎學生最大的肯定。節目的最高潮由名聞國內外的殘障團體——「烏與水舞集」登台義演。該舞團的成員雖然在身體上有所缺憾，但在舞台上精湛熟練的舞蹈動作，完全不亞於身體健全的專業舞者，堪稱是「生命的勇士」。這些團員不但為現場帶來一連串精彩的表演，更為大家上了一堂寶貴的生命教育課。在舞台上，只見每位成員盡情揮灑自己生命的色彩，展現出不屈不撓的生命力，不但贏得全場如雷的掌聲，更觸動現場每一個人的心弦，讓大家對生命的價值及意義，有更進一步的瞭解與體認。

整場頒獎典禮的尾聲，董事長則期勉在場的每位同學，能在品德及學業上百尺竿頭，更進一步，也祝福現場所有與會的來賓都能吉祥、平安，現場的來賓、同學無不洋溢著歡欣喜悅的笑容。整場頒獎活動於當天十二點許，在一片和樂溫馨的餐敘當中，為今年的頒獎活動劃下一個圓滿的句點。

【註釋】

註1：《佛說孛經抄》卷1（吳月支國支謙譯）（大正17，731b19-26）：

友有四品，不可不知。有友如花，有友如稱，有友如山，有友如地。
何謂如花？好時插頭，萎時捐之，見富貴附，貧賤則棄，是花友也。
何謂如稱？物重頭低，物輕則仰，有與則敬，無與則慢，是稱友也。
何謂如山？譬如金山，鳥獸集之，毛羽蒙光，貴能榮人，富樂同歡，是山友也。
何謂如地？百穀財寶，一切仰之，施給養護，恩厚不薄，是地友也。

印順導師 寫給繼程法師的信

繼程仁者：

誦戒，當然是有意義的，不過要合法。一、要有「界」，共住要定範圍。二、誦戒是要全體出席的。如因病，因事，也要「與欲」。三、有犯的先要懺悔清淨；因病，因事的也要「與清淨」。四、誦戒為全部或部分，是依時間來決定。在誦戒前，如因處理違犯等費時多，那就誦波羅夷及僧殘，否則應全誦（律中分成好多類）。這樣，才有使人重戒，並促成團體的健全。不過有一前提：男女是不能和合誦戒的。

你說修學進入「瓶頸狀態」，意義不明，所以無法提貢意見。

你師父上人在檳嗎？如在，請代為問好！

即請

法 安！

印順


十一月三日





人生感悟
詩詞篇

〈之二〉



開印法師

(曾任第八屆教務主任及教師)

(古詩，一先) 2005/07/14

阿含本是法源泉，此為親證親所宣。

若到白頭還未試，嗟歎老兄最可憐！

(十二侵) 2006/8/6

深居寂靜林，條破妄圖心；

妙達真如性，弘開正法音。

(十一真) 2006/9/1

寂靜幽深處，觀禪智慧人；

百花叢裡過，片葉不沾身。(後二句，擷自古德禪詩)

(一十真) 2006/9/3

四十年來豈不惑？無明道盡遂成真。
稠林僻處秋煙轉，三世因中夢幻塵。

美的啟示 2006/12/30 (四支)

心如工畫師，雨潤著胭脂；
美意須推度，綠慳不弄姿。

無紙春蕊 2007/07/07 (七陽)

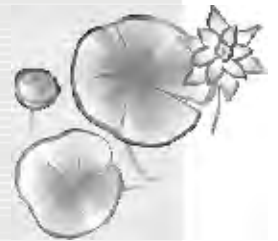
無紙春蕊蜜金香，玉碗盛來琥珀光。
氣韻入心已醉客，仍知何處是他鄉。
——戲步李白詩韻句

註：「無紙春蕊」是台灣皓月精舍所贈佳茗，此四字疑為專有名相，平仄不改。

晨雨煮茶 2007/07/10 (十一尤)

南風晨雨草咻咻，黑餅紅爐映古秋。
沸煮陳茶酸薄利，三千一瓢定孰優！

註：今早與加拿大雲峰等諸師在寂靜禪林「草堂」啜茶，風雨交加，有感再賦。
酸、薄、利，是陳智同評廣雲貢餅的特色，但有人認為「酸、薄、利」的評價也不甚好。不過，此茶酸性確已不明顯了，雖陳智同如是說…，因此我才以「三千一瓢定孰優」。三千、一瓢，來自紅學，借男女情感喻於眾中選其一。實際上，「三千」是來自佛學名相，喻大千界，也即是在大千界中再選其一，定優劣也。🌸





佛家對「寬恕」 詮釋之我見

釋章誠(第八屆)

說文解字

「寬恕」這兩個字，乍聽之下，都僅意會為寬大仁恕，或饒恕、原諒的意思。然而實際上，辭典中不但有詞義，更有字義。「寬」除有寬闊、廣闊，寬免、寬恕之意義，也有度量寬宏、寬厚的內涵。換句話說，寬有表顯內德的厚與實。至於「恕」，或稱「仁恕」，即有從內自然流露推己及人和仁愛待物之外現。也就是說，「寬恕」要詮釋得詳盡，應從內在的修養與外在的仁愛兩方面來談，才能見其真義也。不過，這是語言學家說文解字的專長，於此莫敢野人獻曝。

在佛教的術語當中，少有應用「寬恕」這兩個字，因創始人釋迦牟尼佛陀從不以教主自居，也不認為芸芸眾生永遠都迷茫不悟，只要悟入真理，透視生命的一切——無有常性、無有我性，那麼不論是誰都可以被尊稱為覺者。縱使在迷途中的眾生，儘管很期待佛陀寬恕他們的所做所為，可是，慈悲的佛陀不斷提醒眾生，自己要為自己的行為負責任，不必要奢望有誰可為自己做代罪羔羊。

佛陀的教誨不會很複雜，難就難在眾生自己的煩惱，不過，只要瞭解生命的生滅剎那，應該就不會永遠迷戀在這五光十色的紅塵中。雖然佛陀非常理性

地告訴眾生要學習自覺醒，然則依舊萬分地悲懷垂憐眾生，因為這是以己度他情，或稱為自通之法的自覺，沒有絲毫自我的膨脹，僅存冷眼而熱腸地慈視眾生的迷與悟。

在世學的價值觀之中，其實也懂了「人之聰明才智，多不用來責己，多用於責人；不用於己所長，多用於護所短」的道理，那更何況佛陀徹悟人生的大覺法海呢？佛陀不排斥引入覺悟的言語施設，縱使世間人需要應用「寬恕」來建構社會和平文化的通途，佛陀同樣地也會欣然隨喜，因為覺者常有「世間與我諍，我不與世間諍」的勘忍力，當然，這又非孤芳自賞的我慢在作祟，實是由於眾生內在擁有無限的潛能有待發掘，若有正確的方法並適度給予啟發，才能在提升凡夫的迷性，繼而令之趨近聖人的覺性。

寬恕與慈悲之異同

在佛教的教義詮釋中，與寬恕最相關的用語就是慈悲。就猶如佛陀曾說「以怨報怨，終無止息」的訓勉。這類話題以現代新新人類的觀感來評鑑，也許偏有消極的面向居多；但是，就修行的體證來說，「怨恨只有透過不記仇、

不懷怒才能被克服。」並且應該要清楚「我們不需要打擊別人，反而要征服我們自己的心，耐心地忍，並且抵抗我們所有的情緒。」這是泰國著名的阿姜查禪師於生前所作的開示。這表現佛教的什麼涵養呢？簡單說即是「無諍」，無諍不是消極地躲避正視問題，反而是積極地調伏自心。

佛教在當代的教育方法中，曾流傳過「除了他之外」這麼一則故事。

一位農夫請和尚為他死去的妻子誦經、祈福。結束後，農夫問：「你想我太太會因此而受益嗎？」

和尚回答說：「不只你太太，所有有知覺的生命都會因而獲益。」

農夫說：「如果所有的生命都能受益，那我虛弱的妻子可能會被欺負，搶



走該屬於她的好處，你只為她一個人誦經就好了。」

「但佛教徒的願望就是為所有的生物祈福啊！」和尚解釋。

農夫最後說：「這樣說是沒有錯啦！可是，能不能有一個例外？有一個鄰居對我既粗暴又吝嗇，只要把他從所有有知覺的生物之中剔除就好了。」

上述的故事勾勒出人類與生俱來的自私，同時也巧妙地描繪出佛教本具無緣大慈的德性。當然，假如置疑誦經是否一定能為人祈福、消災、超度的話，則並非我引喻說明平等慈悲的用意了。

其次，禪宗也相傳一則「排除異己」的感人故事。

某位禪師隱居靈修時，各地的弟子皆踴躍前來參加，在這群人中，有一個人因偷竊被抓到，眾人將此事報告禪師，希望將這竊賊驅逐出去。但禪師恍若未聞。

不久，這人又因相同罪行被抓，這使得大家非常憤怒，他們草擬了一份請願書，要求趕走這名小偷。

看完請願書，禪師召集眾人到他面前，「你們都是聰明人，知道什麼是對，什麼是錯，如果你們願意，可以到任何地方去研修。但這個可憐的人已經無法明辨是非，若是我放棄了他，那誰來教他呢？即使你們都離開了，我仍然會留他。」

竊賊的眼淚如雨般滑落，偷竊的欲望也隨風而逝。



這故事曾給了我莫大的啟發，因為其中不但表現出佛教的慈悲思想，更兼備了無我的智慧精神。怎麼說呢？第一，在凡夫的心性中，誰能免除性惡的無明呢？在尚未完全淨化自心以前，誰都有可能受之左右。第二，雖然說某些得宜的處罰，可以教訓一些壞習慣，但這種判決誰又敢果斷地說「完全沒有後遺症」呢？第三，假如在眾人面前給予棒喝，能獲得預期的效果，那還好；但如果對方因此而埋下仇怨，難道這就是解決問題的唯一方法嗎？第四，在世俗一般的是非價值觀之下，誰能保證自己親眼所見的，就十分肯定或絕對無誤呢？

所以，我以為，這位悲智兼具的禪師，運用了微妙的對話，作了幾方面的教育示範。第一，讓大眾清楚在判斷行為的對錯時，應該也要留意到犯罪者的感受。第二，在根深蒂固的凡俗價值觀之中，是否除了「排除異己」的選擇之外，就別無其他更理想的辦法呢？第三，佛教在詮釋善惡因果的必然性時，應該也可以與慈悲無我的精神同時說明。第四，取一捨一的抉擇，難道佛法也無法超越這種世俗的遊戲規則嗎？

其實，這則故事讓我看見人性——排除異己，也明白了世間的俗智無法與佛法的大悲大智相比。在這位禪師的對話之中，我們可以領會到：如何讓一個人從錯誤中獲得改過的機會；更重要的應該是，禪師表達了佛法無我的思想，對信徒沒有占有欲，有的就僅存教誨——建立善惡因果觀念。另一方面，這個人的偷竊行為，假如也屬於罪不可赦的話，那這群心存排除異己的信眾，滿懷正義的舉動，又豈有任何修養可論呢？在這裡，我明白了善觀因緣的重要性，同時也體會到，於對錯之間假如懷有深邃的慈悲與智慧，往往能作出非常感人的判斷與作為，展現佛陀那般從無我而自然流露的無盡悲愍。

寬恕亦可為教育

佛教用無我的慈悲來顯現寬恕的厚德，因為這不但讓人多了一些改善的機緣外，而且也實踐了教育的功能。佛陀在經典中，曾有教化羅睺羅的故事。

羅睺羅，是佛陀未出家前的孩子，當佛陀成佛後度了他出家學道。然則因年幼而不懂事，經常於客人來訪時，明

明佛陀在卻假說不在，不在卻假說在。當這些人稟報佛陀後，佛陀就藉故請羅睺羅用澡盤取水來幫忙洗足。

在洗足後，佛陀對他說：「請將澡盤覆蓋在地上。」爾後再說：「請用水注進去。」後又問道：「水能灌進澡盤嗎？」

羅睺羅答說：「無法倒進去。」

於是，佛陀就應機說法：「沒有慚愧心的人，讓妄語覆蓋心性，也因此而讓正法無法進入到內心去。」

這故事雖然很短，卻也顯示出慈悲或寬恕眾生的過失，同步可以進行的還有教育的意義。以一個被無智的價值觀覆蓋的世間人來說，對與錯應該獲得應有的獎與懲；但從佛教的角度來看，能善巧地誘發眾生潛在的善性——發見自己的錯失，才能有效地，或是徹底地將之連根拔起。否則壓抑性的口服心不服，終究難以達至教育的效益。在眾生我執的自尊心中，被人寬恕，不見得就一定當下可以重生，這必須懷著無限的慈悲或寬恕為出發，才能見到眾生的盲點所在，才能具體地對症下藥，令之向上向善向光明而前進。

其實，在佛教的修持方法中，與寬恕有關的學理，還有「懺悔」一法。如印順法師曾說：

懺，是梵語kṣama——懺摩的音略，意義為容忍。如有了過失，請求對方（個人或團體）容忍、寬恕，是懺的本義。悔是 deśanā 的意譯，直譯為「說」：犯了過失，應該向對方承認過失；不只是認錯，要明白說出自己所犯的罪過，這才是「悔」了。

佛陀成佛後發現，眾生之所以會輪迴，根源在於煩惱，有了煩惱，就不得





不造業、受報。而要終止這生死的根本，除了建立正確的知見外，別無他法。因為有了正見，就懂得因緣果報，明曉在瞬息萬變的身心當中，無有常性可得，也沒有我性可得。基於此，身口意的行為應以正直不諂曲為原則，表裡一致，光明磊落。不過，就世間人過往的習氣來說，大部分還是需要依靠團體，或大眾的力量才能有效地導正自己如海般深的壞習氣。畢竟要在為大眾的付出中，才會見到內心深處的私欲；要在無我的陶冶下，才能擊碎那以自我為中心的誑妄。也因為這樣，修行者必然要面對懺悔後的重生，諸如在對方的容忍與寬恕中，在承認過失、許下承諾不再重犯的體會中，領悟無我智慧的自

在，同時也才能瞭解獲得寬恕，或者是寬恕別人，實是另一類慈悲的展現。給人重生的機會，這並不意味著我們擁有判決對錯的權力，而是說明了因為自己與法相應的修養，包容與轉化了煩惱的敵意，也訓練出又一位朝向聖性前進的眾生了。

佛教提倡和平絕非只是口號，因為在其所有的教理當中，處處都存有寬大仁恕或大悲大智的精神，而且希望建立的不是個人的偉業，實是全人類的淨化。真正的和平應由心開始，因為心淨會影響眾生的清淨，由一人而影響多人，逐漸地才能圓滿人間一切的清淨。🌸



斯里蘭卡國寶 —佛牙寺

遊學僧(第九屆)

斯里蘭卡雖然是一個小島國，而因存有諸多佛教聖地而舉世聞名。在這諸多聖跡中，值得介紹的是「佛牙寺」。

康堤(Kandy)是斯里蘭卡王朝最後的古都，現為斯里蘭卡第二大城市，讚譽為斯里蘭卡最美的山城。佛牙寺(Malada Maligawa)即建居其中，而因供奉著佛牙舍利而聞名遐邇，乃朝拜者必到的聖地。除了這座馳名中外的佛牙寺外，全國最大型、總面積約六十公頃的植物公園Peradeniya Botanical Garden，以及斯里蘭卡第一學府University of Peradeniya，也都在這座康堤古城當

中。於1988年，聯合國教科文組織(UNESCO)將「康堤」歸為文化遺產，正式列入《世界遺產名錄》。走進這座世界級的文化古都，希望透過文字描繪及精美的圖片，能將其豐富且多樣的文化色彩，與大家分享。

康堤建於十四世紀，地處斯里蘭卡中央山脈。該城平均海拔600米，約1,600多呎左右。在當地僧伽羅語中，「康堤」是高山的意思，顧名思義，敘述了「康堤」的主要特點。整座山城環湖而立，城週群山繚繞，連綿不絕；其中林木茂密，風光明媚，氣候涼



▲佛牙寺佛殿

爽。斯里蘭卡最大的河流——馬哈韋利 (Mahaweli Ganga) 河，流貫其間，兩岸峭壁，往下瞻望，是一片綠油油的樹林。凡到康堤都必須經過此一景觀。據說此地具有戰略性之意義，是一座易守難攻的城堡。距離首都可倫坡約116公里，三個小時的車程。目前政府當局正在建造一條從可倫坡直達康堤的高速公路；通行後，將使兩地往來更為便利。

據歷史記載，斯里蘭卡的國都隨著時代的流變而交替：從西元前四世紀開始，Anuradhapura是國家的首府，也是佛法最初傳入的地方；直到西元八世紀則為Polonnaruwa所取代。從十五至十

九世紀，康堤成為斯里蘭卡的首都，從此成為王宮和佛牙寺的所在地。斯里蘭卡雖然曾在十六、十七世紀分別被葡萄牙、荷蘭佔領，然而康堤一直都保持著獨立地位；直到1815年被英國人征服。康堤始終保留身為斯里蘭卡宗教中心的基點，同時也是權勢和地位的象徵，更是斯里蘭卡每位新總統上任前必須前往禮贊的地方。由此可知，佛牙寺在斯里蘭卡人民的心目中，是如何的崇高及受到敬仰！

傳說：佛陀左犬齒舍利在印度時一度落入印度教徒手中，他們曾經以大鐵錘敲擊佛牙，試圖破壞，但碎的不是佛牙而竟然是鐵錘，之後印度教徒只好將

之送還佛寺。於三世紀初，自印度迦陵伽國王子陀多及王妃稀摩梨，將佛牙舍利藏在王后髮髻，帶到斯里蘭卡的Anuradhapura後，佛牙也因某些戰亂期間被埋藏在深山的茂林內，加以保護，而隨著王朝更替逐漸向南遷移，自Vimala Dharma Suriya一世於1592年定都康堤，並在其王宮旁興建兩層樓高的佛牙寺，佛牙即便留在這個風光明媚的山城；時至今已歷經413年。

佛牙寺建於西元十五世紀，經過歷代國王的擴建後，宏大雄偉。整個寺院建在高約6米的臺基上，四周環繞著人工挖掘的大湖，並有一條寬闊的林蔭大道。寺內主要建築有大殿、鼓殿、長廳、大寶庫、誦經廳等，其中最重要的建築是中心大殿。大殿內的有石雕、木雕、象牙雕、金銀飾、

銅飾、鑄鐵飾、赤陶等各種裝飾；牆壁、樑柱、天花板上佈滿了彩繪——整座大殿被認為是康堤的藝術博物館。殿中有一尊巨大的坐佛；大殿左側是供奉佛牙的暗室，暗室中有一座金塔，塔中套塔，共有七層。而寺內每日分別在早上、中午以及黃昏三個時段舉行祭祀儀式；想要體會這獨特的宗教氣氛，可得要適時前來！

1977年，由於泰米爾之虎遊擊隊曾企圖用炸彈破壞佛牙寺及佛牙舍利，所幸只炸破了佛牙寺大門，未造成人命及佛牙舍利損失。至此之後，政府當局加強了對佛牙寺及佛牙遊行盛會(Esala Perahera)的保安措施，朝拜的信眾們都必須經過嚴密的安全檢查，才能順利進入到佛牙寺。供養佛牙舍利的主殿，終日戒備森嚴，平時並不對外開放；只在每年八月月圓期

▼佛牙寺半月石



▼佛牙寺前景






▲佛牙寺一景

間的佛牙節之際才對外開放給信眾們瞻禮膜拜。佛牙節是斯里蘭卡最盛大的節日，也是全球最隆重的佛教節日之一，吸引著來自世界各地數十萬的遊客。

據世界遺產委員會評價：康堤古城，以佛教聖地著名於世，是斯里蘭

卡王朝統治時期的最後一個首都；在1815年為英國人征服之前，曾享有2500多年的文化繁榮。康堤的佛牙寺是佛教徒的朝聖之要地，因此成為著名的歷史建築物！

佛牙寺建築彩繪▶
佛牙舍利塔入口處▼





巴利本《須深經》 及其註釋

溫宗堃譯(福嚴教師)

Chinese Translation of Susīma Sutta
and its Pali commentary

(1)如是我聞。某一時，世尊停留在王舍城·竹林·松鼠飼養處。那時，世尊受恭敬、尊重、敬仰、供養、尊敬，獲得衣服、鉢食、住處及病者所需藥物。比丘僧團也受恭敬、尊重、敬仰、供養、尊敬，獲得衣服、鉢食、住處及病者所需藥物。但是，外道出家者未受恭敬、尊重、敬仰、供養、尊敬，也未獲得衣服、鉢食、住處、病者所需藥物。

(2)那時，遊方者須深^(註*1)與一大群遊方者住在王舍城，眾人對須深說：「須深！來！你去沙門喬達摩處修梵

行。你學得法之後教導我們。我們學會之後將向在家人說。如此，我們也會受恭敬、尊重、敬仰、供養、尊敬，獲得衣服、鉢食、住處及病者所需藥物。」遊方者須深向大眾回答說：「好的！朋友！」，便往詣阿難尊者。到了之後，與阿難尊者相互問訊。交換可喜可憶念的話，坐在一邊。坐於一邊時，遊方者須深向阿難尊者說：「友！阿難！我想要在此法律裡修梵行。」

(3)那時，阿難帶遊方者須深前往世尊處；到了之後，禮敬世尊，坐於一邊。坐於一邊時，阿難尊者向世尊這麼

說：「尊者！此遊方者須深說：『友！阿難！我想要在此法律裡修梵行。』」
「那麼，阿難！你讓須深出家。」

(註*2)那時，遊方者須深在世尊面前出家，受具足戒。」

(4)那時，許多比丘在世尊面前宣稱得盡智(註*3)：「我們了知：生已盡，梵行已立，應作皆辦，不復此有。」須深尊者聽聞：「據說許多比丘在世尊面前宣稱得盡智：『我們了知：生已盡，梵行已立，應作皆辦，不復此有。』」那時，須深尊者往詣那些比丘(註*4)；到了之後，與那些比丘相問訊，交換可喜可憶念的話，坐在一邊。坐於一邊時，遊方者須深對那些比丘說：「真的嗎？尊者們在世尊面前宣稱得盡智：『我們了知：生已盡，梵行已立，應作皆辦，不復此有。』？」「友！是的！」。

(5)「那麼，你們如是知、如是見時，諸位尊者體證多種神通嗎？你們一而變多，多而變一，顯現、隱匿，無礙地穿越土牆、城牆、山嶽而行，如同行於空中嗎？你們出沒大地如入水中嗎？行於水上如履大地嗎？你們於空中盤坐，如有翼之鳥嗎？你們以手觸摸具大

神力、大威力的日、月嗎？即使在梵界，你們亦於身自在嗎？」「友！不是這樣！」

(6)「那麼，你們如是知、如是見時，諸位尊者以清淨、過人的天耳界，聽見人、天、遠、近的聲音嗎？」
「友！不是這樣！」

(7)「那麼！你們如是知、如是見時，諸位尊者以心了知其他人的心嗎？你們了知有貪心為有貪心？知離貪心為離貪心？知有瞋心為有瞋心？知離瞋心為離瞋心？知有痴心為有痴心？知離痴心為離痴心？知退縮心為退縮心？知散亂心為散亂心？知廣大心為廣大心？知非廣大心為非廣大心？知有上心為有上心？知無上心為無上心？知等持心為等持心？知不等持心為不等持心？知解脫心為解脫心？知非解脫心為非解脫心？」「友！不是這樣！」

(8)「那麼！你們如是知、如是見時，諸位尊者憶念種種宿住，即，一生、二生、三生、四生、五生、十生、二十生、三十生、四十生、五十生、百生、千生、百千生、數多成劫、數多壞劫、數多成壞劫」在那裡，我名如是，



姓如是，外貌如是，食物如是，體驗如是苦、樂，有如是壽命。在那死後，生於他處，名如是，姓如是，外貌如是，食物如是，體驗如是苦、樂，有如是壽命。在那死後，生於此處』？如此你們憶念種種宿住與其行相、細節嗎？」
「友！不是這樣！」

(9)「那麼！你們如是知、如是見時，諸位尊者以清淨、過人天眼見眾生死亡、投生，貴、賤、美、醜、幸與不幸？你們知眾生往善趣、惡趣、隨業而生？即，『諸賢！這些眾生具身惡行、口惡行、意惡行，誹謗聖者，懷諸邪見，行邪見業。他們身壞死後，投生苦界、惡趣、墮處、地獄。』或者，『諸賢！這些眾生具身善行、口善行、意善行，不誹謗聖者，懷正見，行正見業。他們身壞死後，生於善趣、天界。』你們如是以清淨、過人天眼見眾生死亡、投生，貴、賤、美、醜、幸、不幸？你們知眾生往善趣、惡趣、隨業而生？」
「友！不是這樣！」

(10)「那麼！如是知、如是見時，

諸位尊者以身觸^(註*5)住過色而為無色的寂靜解脫^(註*6)嗎？」
「友！不是這樣！」

(11)「現在，於此有尊者們的回答，以及諸法之未成就，怎會這樣呢？」
「友！須深！我們是慧解脫^(註*7)。」
「我不清楚尊者們所略說的意思。」
「若尊者們為我說，以便我能了解尊者們略說之義，那便太好了。」
「友！須深！無論你了解或不了解^(註*8)，我們是慧解脫。」

(12)那時，須深尊者從座起後，往詣世尊。到已，禮敬世尊後，坐於一邊。坐於一邊時，須深尊者向世尊述說他與那些比丘的所有對談。〔世尊說：〕
「須深！法住智在先，涅槃智^(註*9)在後。」
「尊者！我不清楚世尊略說的意思。尊者！若世尊為我說，以便我能了解世尊略說之義，那便太好了。」
「須深！無論你了解或不了解，法住智在先，涅槃智在後。」^(註*10)

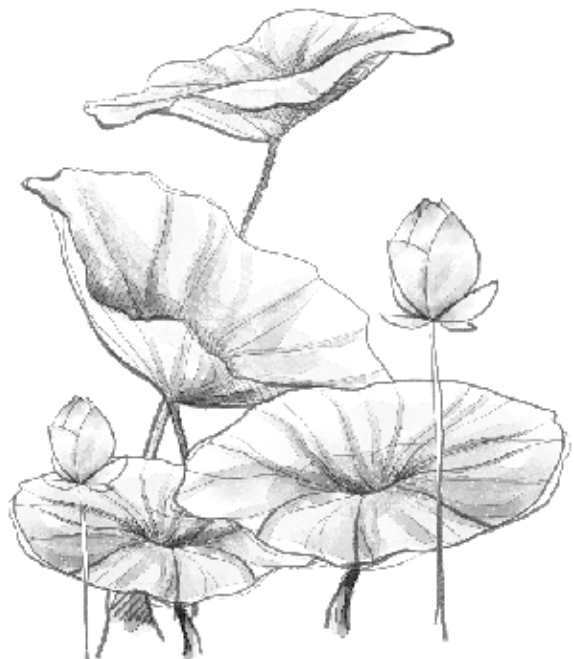
(13)「須深！你認為如何？色是常

或無常？」^(註*11)「尊者！是無常。」
 「凡無常者是苦或是樂？」「尊者！是苦。」
 「對於無常、苦、具變異性質者，適合這樣觀它們：『此是我所，我是此，此是我的自我』？」
 「尊者！不適合」

(14)「受是常或無常？」「尊者！是無常。」
 「凡無常者是苦或是樂？」
 「尊者！是苦。」
 「對於無常、苦、具變異性質者，適合這樣觀它們：『此是我所，我是此，此是我的自我』？」
 「尊者！不適合」

(15)「想是常或無常？」「尊者！是無常。」
 ……「行是常或無常？」
 「尊者！是無常。」
 「凡無常者是苦或是樂？」
 「尊者！是苦。」
 「對於無常、苦、具變異性質者，適合這樣觀它們：『此是我所，我是此，此是我的自我』？」
 「尊者！不適合」
 「識是常或無常？」
 「尊者！是無常。」
 「凡無常者是苦或是樂？」
 「尊者！是苦。」
 「對於無常、苦、具變異性質者，適合這樣觀它們：『此是我所，我是此，此是我的自我』？」
 「尊者！不適合」

(16)「須深！對於一切色，或過去、或未來、或現在、或內、或外、或粗、或細、或劣、或勝、或遠、或近，應以正慧如實地了知：『此非我所，我非此，此非我的自我』。對於一切受，或過去、或未來、或現在、或內、或外、或粗、或細、或劣、或勝、或遠、或近，應以正慧如實地了知：『此非我所，我非此，此非我的自我』。……想……。對於一切行，或過去、或未來、或現在、或內、或外、或粗、或細、或劣、或勝、或遠、或近，應以正慧如實地了知：『此非我所，我非此，此非我的自我』。」
 對於一切識，或過去、或未來、或現在、或內、或外、或粗、或細、或劣、或勝、或遠、或近，應以正慧如實地了知：『此非我所，我





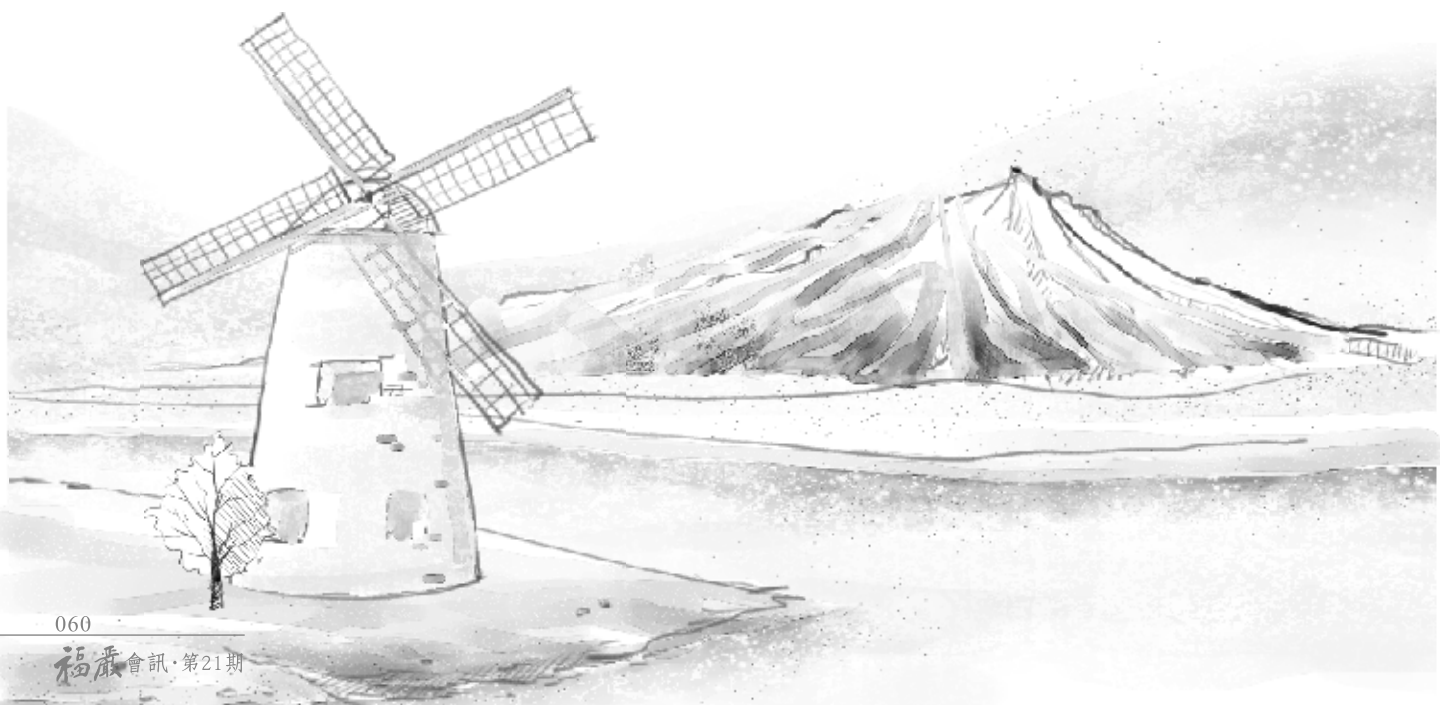
非此，此非我的自我。」。

(17)「須深！如是見時，多聞聖弟子，於色厭離，於受厭離，於想厭離，於行厭離，於識厭離。厭離時，離貪。離貪故，解脫。解脫時，了知：「解脫已」。他知道：『生已盡，梵行已立，應作皆辦，不復此有。』」。

(18)「須深！你見到：『生緣故，有老死』？」（註*12）「是的！尊者」
「須深！你見到：『有緣故，有生』？」「是的！尊者」
「須深！你見到：『取緣故，有有』？」「是的！尊者」
「須深！你見到：『愛緣故，有取』？」「是的！尊者」
「須深！你見到：『受緣故，有愛』？」……『觸緣

故，有受』？……『六入緣故，有觸』？…『名色緣故，有六入』？……
『識緣故，有名色』？……『行緣故，有識』？……須深！你見到：『無明緣故，有行』？」「是的！尊者」。

(19)「須深！你見到：『生滅故，老死滅』？」「是的！尊者」
「須深！你見到：『有滅故，生滅』？」「是的！尊者」
「須深！你見：『取滅故，有滅』？」……『愛滅故，取滅』……
『受滅故，愛滅』……『觸滅故，受滅』？……『六入滅故，觸滅』？……
『名色滅故，六入滅』？……『識滅故，名色滅』？……『行滅故，識滅』？……
「須深！你見到：『無明滅故，行滅』？」「是的！尊者」。



(20)「須深！你^(註*13)如是知、如是見時，體證多種神通嗎？你一而變多，多而變一，顯現、隱匿，無礙地穿越土牆、城牆、山嶽而行，如同行於空中嗎？你出沒大地如入水中嗎？行於水上如履大地嗎？你於空中盤坐，如有翼之鳥嗎？你以手觸摸具大神力、大威力的日、月嗎？即使在梵界，你們亦於身自在嗎？」「尊者！不是這樣！」

(21)「須深！如是知、如是見時，你以清淨、過人的天耳界，聽見人、天、遠、近的聲音嗎？」「尊者！不是這樣」

(22)「須深！如是知、如是見時，你以心了知其他人的心嗎？你了知有貪心為有貪心？……知解脫心為解脫心？知非解脫心為非解脫心？」「尊者！不是這樣！」

(23)「須深！如是知、如是見時，你憶念種種宿住，即，一生……你憶念種種宿住與其行相、細節嗎？」「尊者！不是這樣！」

(24)「須深！如是知、如是見時，你以清淨、過人天眼見眾生死亡……知

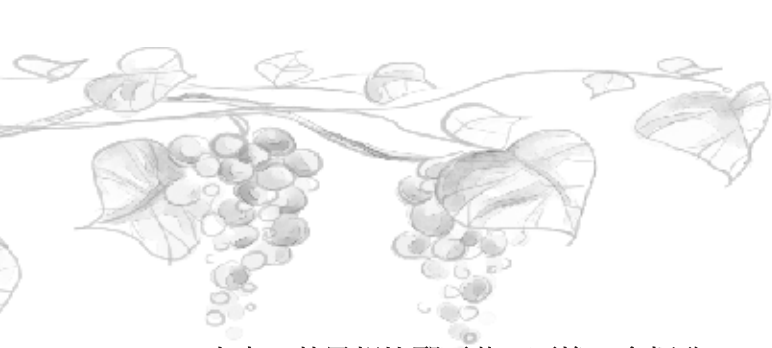
眾生往善趣、惡趣、隨業而生？」「尊者！不是這樣！」

(25)「須深！如是知、如是見時，你以身觸住過色而為無色的寂靜解脫嗎？」「尊者！不是這樣」「須深！如今，在此有〔你的〕這個回答，以及諸法之未成就。須深！怎會這樣呢？」

(26)那時，須深尊者頭面禮世尊足，說：「尊者！我犯罪過，如此愚昧、愚痴、不善，竟在如此善說法律裡作為盜法者而出家。尊者！請世尊受我悔過，以便我將來得防護。」

(27)「須深！的確！你犯罪過，如此愚昧、愚痴、不善，竟在如此善說的法律裡作為盜法者而出家。須深！譬如有人捉捕盜賊，送至王前：『大王！此人是盜賊。請王隨意施罰。』」王如此對他們說：『來人！以繩緊綁此人的手於其背後，剃其頭，擊鼓遊街示眾，從南門出，於城的南邊砍其頭。』須深！你認為如何？那人會因此而遭受痛苦、憂傷嗎？」「會的！尊者！」

(28)「須深！那人因此遭受那樣的痛苦、憂傷。在如此善說的法律裡盜法



出家，其果報比那更苦、更慘，會招致墮處。須深！因為你認清已過，並如法彌補，我們原諒你的過錯。須深！當人認清已過，如法彌補，於未來作防護時，這是在佛陀教法裡的成長。」

編者按：《須深經》出自S.12.70.

（Susīma），其同本異譯為《雜阿含經》卷14（347經）（大正2，96b）；譯者原稿為「漢巴對照」的版本，今省略巴利文，詳請參考完稿：

<http://www.sativadina.freezoka.com>

/tzungkuen_translation.htm 

【註釋】

- *1《相應部註》：「須深：有如是名的，精通吠陀的遊方學者。」
- *2《相應部註》：「那麼，阿難！你讓須深出家：據說，世尊心想：『此遊方者於外教裡宣稱：『我獨一人是大師』。現在他說：『我想要於此行道、梵行』。是否他於我，或我的弟子們，或我與弟子們的法論有淨信呢？』了知此人完全無信後，如是審視：『此人心想：『我要盜法』而於我教法裡出家。如是，此人的到來並不清淨。會有什麼後果呢？』了知：『雖然他心想『我要盜法』而出家，但是，幾天內，他將取證阿羅漢果』之後，世尊說：『那麼！阿難！你讓須深出家』。」
- *3《相應部註》：「宣稱得盡智：據說，那些比丘在世尊面前得業處之後便三月安居，就在那三月內努力精進，證得阿羅漢果。」「盡智：阿羅漢果智。」
- *4《相應部註》：「往詣那些比丘：為何往詣呢？據說，他聽聞那件事後，心想：『所謂盡智，我想，應是此教法的最上量、精髓，是師之密傳。問了之後我就能了知它』。因此，他問詣〔那些比丘〕。」
- *5《相應部註》：「以身觸：以名身觸，即〔以名身〕獲得。」
- *6《相應部註》：「寂靜解脫：〔禪〕支寂靜、所緣寂靜故為寂靜的無色解脫。」
- *7《相應部註》：「以『友！我們是慧解脫』顯示：『友！我們是無禪那的乾觀者，只藉由慧而解脫。』」
《相應部古疏》：「只憑慧而解脫，非俱分解脫。」
- *8《相應部註》：「『友！須深！無論你了解或不了解』：為何他們這樣說？據說，他們這麼想：『我們不能辨說此人的意向，然而他問佛陀後，將無疑惑。』
- *9《相應部註》：「法住智：觀智，它先生起。涅槃智：內觀行末了時生起的道智。它後來才生起。因此世尊那麼說。」
《相應部古疏》：「諸法之住(性)，彼自性(性)，是法住，即無常、苦、無我(性)。關於彼〔無常等〕的智，即是法住智，故說觀智」。

- *10 《相應部註》：「為何說『無論你了解或』等等？為了顯示：即使無定，智也如是地生起。意思是：須深！道或果皆不是定的等流，不是定的利益，不是定的成果，它是內觀的等流、內觀的利益、內觀的成果。因此，無論你了解或不了解，法住智在先，涅槃智在後。」
- 《相應部古疏》：「即使無定：就觀乘者而說：『即使無得奢摩他相的、之前成就的定』。如是地：如所說那樣。〔道、果〕並非如〔九〕次第住那樣，是定的結果。並非如世間神通那樣，是定的利益。並非如一切最上有那樣，是定的成果。」
- *11 《相應部註》：「知道此人得證的可能性後，為教示具三轉的法教，而說：『須深！你認為如何？色是常或無常？』等等。具三轉之教結束時，長老證得阿羅漢果。」
- 《相應部古疏》：「轉色等〔五蘊〕之三相的教說，是為具三轉的法教。」
- *12 《相應部註》：「向他〔須深〕提出問題，而說：『須深！你見到：生緣故，有老死？』等等」
- 《相應部古疏》：「提出問題：問說：『須深！不是依阿羅漢果之證得而徹底洞察緣相（緣起），於彼〔緣相〕無迷惑嗎？』」
- *13 《相應部註》：「為何起『須深！你…』這些話？為了顯明無禪那的乾觀比丘。這是此句的意思：非唯你是無禪那的乾觀者，那些比丘也是。」
- 《相應部古疏》：「為了顯明：須深！如同你作為無禪那的乾觀者而善住於漏盡之觀，同樣地，那些比丘也是。因此，你不應以『那麼，你們如是〔知，如是見時…〕』等句問他們。」

《佛說無常經》(加註) 歡迎索取

印順文教基金會已於2008年10月20日出版《佛說無常經》(加註)與大眾結緣，由上^上厚^下觀法師為內容做加註，詳細的註解難解之字與詞。若有興趣者，請聯絡：

◎印順佛教基金會：新竹市明湖路365巷3號，電話03-5201863。

◎印順文教基金會：新竹縣竹北市縣政九路28巷7號，電話03-5587016。

◎慧日講堂：台北市中山區朱崙街36號，電話02-27711417。





印順

導師佛學著作英譯計劃

西元2008年9月1日

徵選譯者辦法

§ 主旨

為使具備正知正見的佛法，以及印順導師精闢的佛學理念，能於西方世界普遍地傳播開來，本會計劃廣徵優秀的翻譯人才，將導師的著作翻譯成英文，並發行流通。歡迎佛學、語文等相關領域的學者專家們能加入我們的行列，以便使這項翻譯工作能早日圓滿達成！

§ 辦理單位

主辦單位 印順文教基金會

承辦單位 印順文教基金會翻譯委員會(以下簡稱譯委會)

§ 應徵資格

- (1)以中、英語為雙母語，對於漢語佛典及印順導師佛學著作有深入研究的佛學學者。
- (2)以英語為母語，中文流利，對於漢語佛典及印順導師佛學著作有深入研究的佛學學者。
- (3)中文為母語，翻譯或英語研究所及佛學相關研究所，對於漢語佛典及印順導師佛學著作有深入研究的佛學學者。
- (4)中文為母語，資深翻譯專業人士。

§ 所需文件

- (1)譯者個人履歷。表格請直接由下述網頁下載，非譯委會制式表格，不予受理
http://www.yinshun.org.tw/trans_announce.htm
- (2)學經歷證明文件。
- (3)博碩士論文或已發表的譯作。
- (4)學者推薦函二封。
- (5)試譯稿一篇。譯委會將指定導師著作中文內容一篇，約十頁左右，由譯者進行試譯。
(如有梵巴文，請依Roman Unicode字型規則輸入)翻譯完成的稿件將交由譯委會邀請學有專精的審核老師進行審核。審核通過後，簽訂合約，正式進行翻譯。

§ 聯絡

歡迎有興趣的專家學者，直接與翻譯委員會聯絡：trans.yinshun@gmail.com。

戶外參學

此次戶外參學，參訪慈濟靜思堂、馬告生態國家公園、太魯閣等地，隨行者收獲良多。



1



2



3



4

1. 太魯閣
2. 合影
3. 明池森林遊樂區
4. 馬告生態國家公園



印順導師法語

佛法對於生產的增加、政治的革新等，雖也認為確要，
但根本而徹底的解脫，非著重於對有情自身的反省、體察不可。

戶外參學

此次戶外參學，參訪慈濟靜思堂、
馬告生態國家公園、太魯閣等地，隨行者收獲良多。



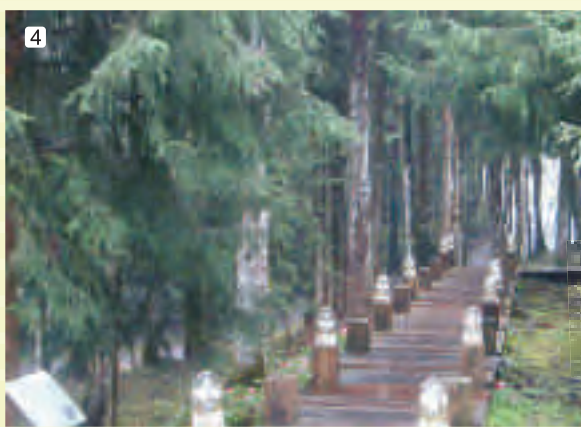
1



2



3



4

- 1.參訪靜思精舍
- 2.導師紀念室合影
- 3.司馬遷神木
- 4.森林步道